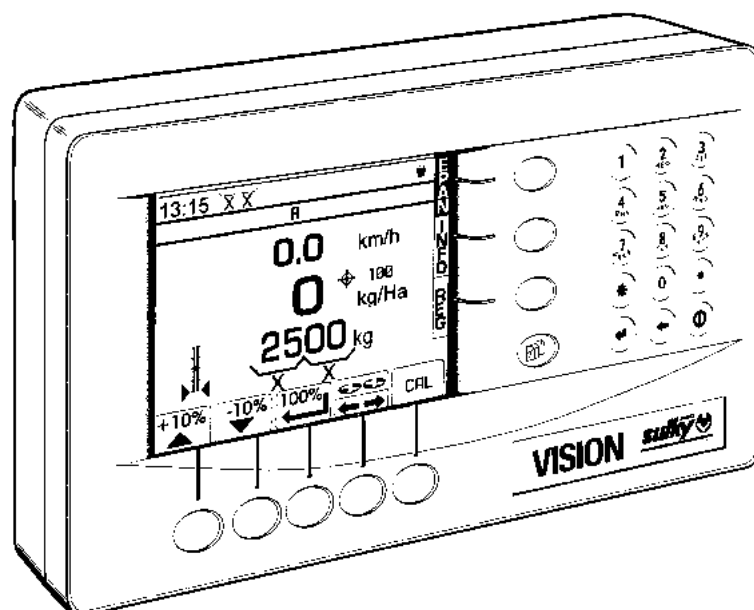




VISION WPB

Utilisateur - Gebruiker - Benutzer

*A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LE BOITIER
DIT AANDACHTIG LEZEN VOOR MEN DE CONSOLE IN GEBRUIK NEEMT
VOR GEBRAUCH DES ELEKTRONIKGERÄTS SORGFÄLTIG LESEN*

Réf: 400 247 - FR-NL-DE/DIS/D-03



Sulky Burel

BP 92111 - rue Fabien Burel
35221 Châteaubourg Cedex- FRANCE
Tél: 02.99.00.84.84 - Fax: 02.99.62.39.38
Site Internet : www.sulky-burel.com
e-mail : info@sulky-burel.com

Consignes de sécurité Veiligheidsvoorschriften Sicherheitsvorschriften

FR

- Respecter les instructions de cette notice.
- Respecter les instructions du manuel d'utilisation du DPX correspondant.
- Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- Réaliser les réglages du DPX VISION tracteur à l'arrêt.
- Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'effectuer l'étalonnage du VISION.



Risque d'accident



**Risque d'endommager
la machine**



Faciliter le travail

- Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.
- Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.

NL

- De voorschriften in deze handleiding opvolgen.
- De voorschriften in het overeenkomstige DPX instructieboekje voor de gebruiker opvolgen.
- De stuurcabine nooit verlaten als de tractor rijdt.
- De DPX VISION afstellen als de tractor stilstaat.
- Controleer of zich niemand in de nabijheid van de machine bevindt, voor u de VISION kalibreert



**Risico ongelukken
te veroorzaken**



**Risico de machine te
beschadigen**



Vereenvoudigt het werk

- Elke keer dat u in deze handleiding deze symbolen tegenkomt, gaat het om voorschriften met betrekking tot uw veiligheid, de veiligheid van anderen of het goed functioneren van de machine.
- Deze voorschriften moeten aan elke gebruiker van de machine worden doorgegeven.

DE

- Die Anweisungen dieser Anleitung einhalten.
- Die Anweisungen des Benutzerhandbuchs des entsprechenden DPX einhalten.
- Den Führerstand niemals bei laufendem Schleppermotor verlassen.
- Einstellungen des DPX VISION bei ausgestelltem Schlepper vornehmen.
- Darauf achten, dass sich beim Kalibrieren des VISION niemand im Maschinenbereich aufhält.



Unfallgefahr



**Gefahr, die Maschine
zu beschädigen**



Arbeitserleichterung

- Diese Symbole werden in dieser Anleitung jedes Mal dann benutzt, wenn Empfehlungen für Ihre und anderer Personen Sicherheit oder den einwandfreien Betrieb der Maschine gegeben werden.
- Es ist unerlässlich, diese Empfehlungen an alle Benutzer der Maschine weiterzugeben.

Pages PRESENTATION

- 6-7 • **A** *Présentation du système Vision*
- 8-9 • **B** *Connexion au tracteur*
- 10-11 • **C** *Mise en place du capteur vitesse*
- 12-13 • **D** *Boîtier de commande Vision*
- 14-19 • **E** *Présentation des fonctions*

**1****Pages PROGRAMMATION**

- 20-23 • **A** *Calibrage de la vitesse d'avancement*
- 24-31 • **B** *Réglage du débit*
- 32-33 • **C** *Choix de l'engrais*
- 34-35 • **D** *Sélection de la largeur de travail*
- 36-37 • **E** *Fonction Tribord*
- 38-39 • **F** *Fonctions complémentaires*

**2****Pages MISE EN ROUTE**

- 40-41 • **Français**
- 42-43 • **Néerlandais**
- 44-45 • **Allemand**

**3****Pages INFORMATIONS**

- 46-47 • **A** *Enregistrement des données*
- 48-49 • **B** *Modulation automatique*
- 50-51 • **C** *Diagnostic*
- 52-53 • **D** *Maintenance*
- 54-56 • **E** *Pannes/Remèdes*

**4**

Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole.





Nederlands INHOUDSOPGAVE

Pagina **PRESENTATIE**

- | | | |
|-------|-----|------------------------------------|
| 6-7 | • A | Presentatie van het systeem VISION |
| 8-9 | • B | Aankoppeling aan de tractor |
| 10-11 | • C | Installatie van de snelheidssensor |
| 12-13 | • D | Bedieningsconsole VISION |
| 14-19 | • E | Presentatie van de functies |



Pagina **PROGRAMMEREN**

- | | | |
|-------|-----|-----------------------------------|
| 20-23 | • A | Het kalibreren van de rijsnelheid |
| 24-31 | • B | Debietregeling |
| 32-33 | • C | Keuze van de kunstmest |
| 34-35 | • D | Kies de werkbreedte |
| 36-37 | • E | Functies Tribord |
| 38-39 | • F | Aanvullende functies |



Pagina **INBEDRIJFSTELLING**

- | | |
|-------|--------------|
| 40-41 | • Frans |
| 42-43 | • Nederlands |
| 44-45 | • Duits |



Pagina **INFORMATIE**

- | | | |
|-------|-----|---------------------------------|
| 46-47 | • A | Gegevens |
| 48-49 | • B | Automatische modulatie |
| 50-51 | • C | Diagnostiek |
| 52-53 | • D | Onderhoud |
| 54-56 | • E | Storingen - Storingen verhelpen |



De gebruiksaanwijzing aandachtig lezen voor gebruik. Hoe beter men begrijpt hoe de console werkt, hoe beter men er gebruik van zal maken. In het Nederlands het symbool  volgen

Seite BESCHREIBUNG

- 6-7 • **A** Beschreibung des Systems Vision
- 8-9 • **B** Schlepperanschluss
- 10-11 • **C** Anbringen des Geschwindigkeitssensors
- 12-13 • **D** Bordcomputer VISION
- 14-19 • **E** Funktionsbeschreibungen

**1****Seite PROGRAMMIERUNG**

- 20-23 • **A** Kalibrieren der Fahrgeschwindigkeit
- 24-31 • **B** Streumengeneinstellung
- 32-33 • **C** Wahl des Düngers
- 34-35 • **D** Wahl der Arbeitsbreite
- 36-37 • **E** Tribord-Funktionen
- 38-39 • **F** Zusatzfunktionen

**2****Seite INBETRIEBSETZUNG**

- 40-41 • **Französisch**
- 42-43 • **Niederländisch**
- 44-45 • **Deutsch**

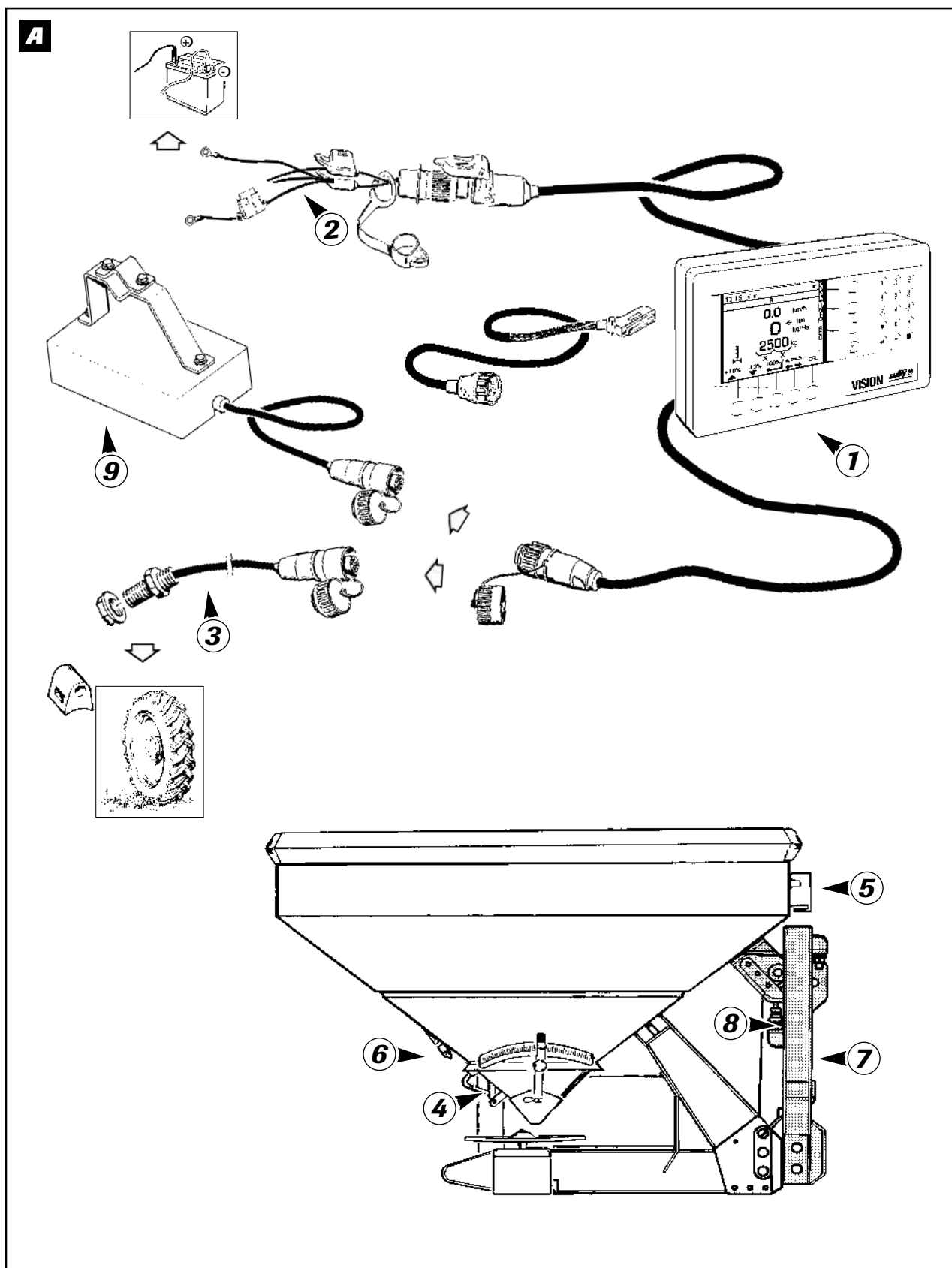
**3****Seite INFORMATIONEN**

- 46-47 • **A** Speichern der Daten
- 48-49 • **B** Automatische Modulation/Veränderung
- 50-51 • **C** Diagnose
- 52-53 • **D** Wartung
- 54-56 • **E** Störungen/ Störungsbeseitigung

**4**

Anleitung vor Benutzung sorgfältig durchlesen. Das Elektronikgerät richtig zu verstehen, heißt, es besser (aus)nutzen zu können. Die deutsche Fassung ist mit gekennzeichnet.

DE



A Présentation du système VISION

a) Introduction

- Le Système VISION est un instrument de mesure et de contrôle de l'épandage d'engrais granulés avec pesée continue.
- Les informations de poids données par le VISION ne peuvent pas être utilisées pour des transactions commerciales.
- Le distributeur VISION ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

En cas de dommage lié à l'utilisation hors du cadre des applications spécifiées par le constructeur, la responsabilité de celui-ci sera entièrement dévolue.

- Le distributeur VISION ne doit être utilisé, entretenu et réparé que par des personnes compétentes, familiarisées avec les caractéristiques et le mode d'utilisation de la machine.

b) Présentation

- 1 Boîtier VISION WPB.
- 2 Faisceau d'alimentation 12 V. (option)
- 3 Capteur de vitesse d'avancement ou raccordement radar.
- 4 Capteur ouverture / fermeture des trappes.
- 5 Boîte de connexion.
- 6 Vérin électrique de contrôle du débit.
- 7 Châssis attelage relié par 4 lames souples au bâti du distributeur.
- 8 Capteur inox de pesée.
- 9 Kit radar.

A Presentatie van het systeem VISION

a) Introductie

- Het systeem VISION is een meet- en controle-instrument met continue weging, voor het strooien van korrelkunstmest.
- De door de VISION aangegeven gewichtsgegevens kunnen niet worden gebruikt voor handelstransacties.
- De strooier VISION mag uitsluitend worden gebruikt voor de werkzaamheden waarvoor hij bestemd is.

Bij geval van schade ontstaan door gebruik voor andere dan door de fabrikant aangegeven toepassingen, komt diens aansprakelijkheid geheel te vervallen.

- De strooier VISION mag uitsluitend worden gebruikt, onderhouden en gerepareerd door deskundige personen, die vertrouwd zijn met de machinekarakteristieken en de wijze van gebruik.

b) Presentatie

- 1 Console VISION WPB
- 2 Kabelboom 12 V. (optioneel)
- 3 Rijsnelheidssensor of radaraansluiting
- 4 Sensor open/gesloten strooikleppen.
- 5 Aansluitkast.
- 6 Elektrische vijzel voor debietcontrole.
- 7 Aankoppelingschassis met 4 soepele bladen verbonden met het strooierframe.
- 8 Roestvrijstalen weegsensor.
- 9 Radarpakket

A Beschreibung des Systems VISION

a) Einführung

- Das System VISION ist ein Gerät zur Messung und Kontrolle bei der Streuung von Düngergranulat mit kontinuierlichem Abwiegen.
- Die vom VISION gelieferten Gewichtsinformationen dürfen nicht für Handelsgeschäfte benutzt werden.
- Der Düngerstreuer VISION darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die er konzipiert ist.

Für den Fall, dass Beschädigungen bei einer Benutzung auftreten, die außerhalb des Rahmens der vom Hersteller spezifizierten Anwendungen liegt, ist letzterer von jeglicher Haftung befreit.

- Der Düngerstreuer VISION darf nur von kompetenten Personen, die sich mit seinen Eigenschaften und der Betriebsanleitung vertraut gemacht haben, benutzt, gewartet und repariert werden.

b) Beschreibung

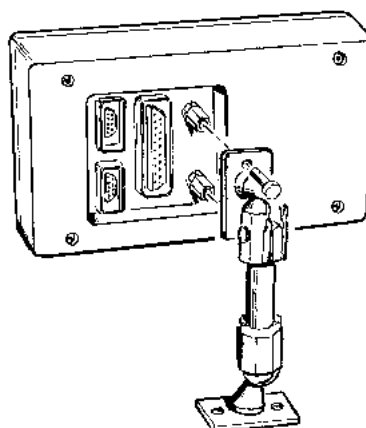
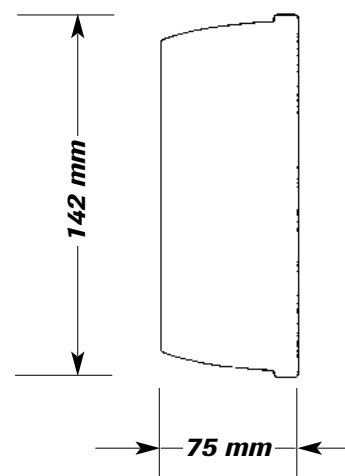
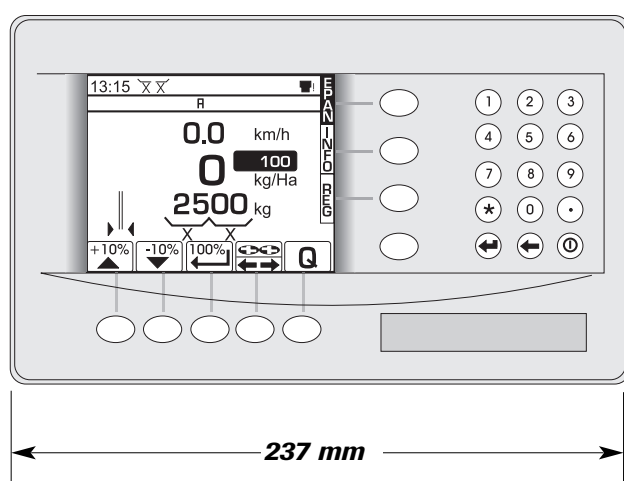
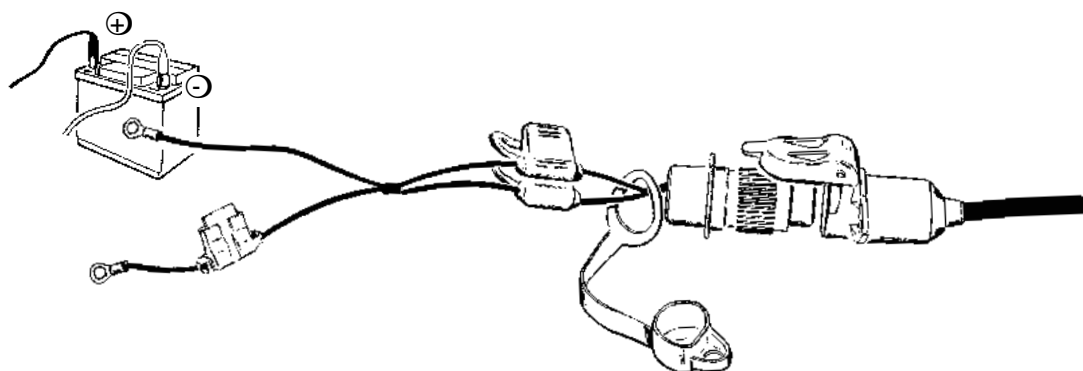
- 1 Der Bordcomputer VISION WPB.
- 2 Stromversorgungskabel. (Sonderausrüstung)
- 3 Fahrgeschwindigkeitssensor oder Radarverbindung.
- 4 Sensor Öffnen/ Schließen der Schieber.
- 5 Verteilerkasten.
- 6 Elektro-Zylinder zur Streumengenkontrolle.
- 7 Kupplungsrahmen, der mit 4 Blattfedern an den Rahmen des Streuers verbunden ist.
- 8 Wiegesensor aus Edelstahl.

Présentation

Presentatie

Beschreibung

B



B Connexion au tracteur

a) Attelage

- Le DPX VISION est équipé d'un attelage 3 points catégorie II. La position du DPX est horizontale au travail.
- Monter la transmission en vérifiant que sa longueur correspond bien au tracteur. Le régime de la PDF est de 540 tr/mn. (ou option 1000tr/mn pour le Magnum)
- Brancher l'hydraulique d'ouverture et de fermeture des trappes.

b) Installation du VISION

- Il est impératif de brancher l'alimentation électrique du boîtier directement à la batterie 12 volts du tracteur.
- Lorsque la prise est branchée, le boîtier peut être allumé.
- Le boîtier VISION possède un accumulateur permettant de garder en mémoire les données programmées.

- Le boîtier VISION doit être protégé par des fusibles 5 A sur son alimentation.

Faisceau d'alimentation disponible en option.

- Le boîtier doit être monté de manière à ce qu'il soit bien visible par le conducteur.



ATTENTION

- Ne pas poser brusquement l'attelage en pleine charge sur le sol.
- Ne pas dépasser la charge maximale :
 - 4 000 kg sur le DPX MAGNUM
 - 2 400 kg sur le DPX EXPERT
- Bien remettre les bouchons de protection sur les câbles de connexion.
- Vérifier que le cardan PDF soit à la bonne longueur et ne touche pas le châssis.

B Aankoppeling aan de tractor

a) Aankoppeling

- De DPX VISION is uitgerust met een driehoekige schaar, categorie II. De positie van de DPX is horizontaal in bedrijf.
- De overbrenging monteren en daarbij controleren of de lengte goed is afgestemd op de tractor. Het toerental van de aftakas is 540 tr/min. (of optioneel 1000 tr/min voor de Magnum)
- De hydraulische inrichting voor het openen en sluiten van de strookkleppen aansluiten.

b) Installatie van de VISION

- De elektrische voeding van de console moet direct op de 12-voltbatterij van de tractor worden aangesloten.
- Zodra de voeding is aangesloten, kan de console worden ingeschakeld.

- De console VISION heeft een accumulator waarmee de geprogrammeerde gegevens in het geheugen kunnen worden opgeslagen.

- De console VISION moet worden beveiligd door 5 A zekeringen

Kabelboom optioneel verkrijgbaar.

- De console moet zo worden gemonteerd dat hij goed zichtbaar is voor de bestuurder.



OPGELET!

- De aangekoppelde strooier met volle belasting niet bruusk op de grond zetten.
- De maximale belasting niet overschrijden:
 - 4 000 kg op de DPX MAGNUM
 - 2 400 kg op de DPX EXPERT
- De beschermoppen goed op de aansluitkabels terugplaatsen.
- Controleren of de cardan aftakas op goede lengte is en het chassis niet raakt.

B Schlepperanschluss

a) Ankupplung

- Der DPX VISION ist mit einer Dreipunktkupplung der Klasse 2 ausgerüstet. Der Streuer muss sich in waagrecht Stellung befinden.
- Die Antriebswelle einbauen, wobei überprüft werden muss, dass ihre Länge zum Schlepper passt. Die Zapfwellendrehzahl liegt bei 540 U/min. (oder, als Option für den Magnum, bei 1000 U/min.)
- Die Hydraulik zum Öffnen und Schließen der Schieber anschließen.

b) Installierung des VISION

- Es ist notwendig, die Stromversorgung des Bordcomputers direkt an die 12V-Batterie des Schleppers anzuschließen.
- Sobald der Stecker angeschlossen ist, kann der Bordcomputer angeschaltet werden.
- Der Bordcomputer VISION verfügt über einen Akkumulator, der die programmierten Daten speichert.

- Die Stromversorgung des VISION-Elektronikgerät durch 5 A-Sicherungen schützen.

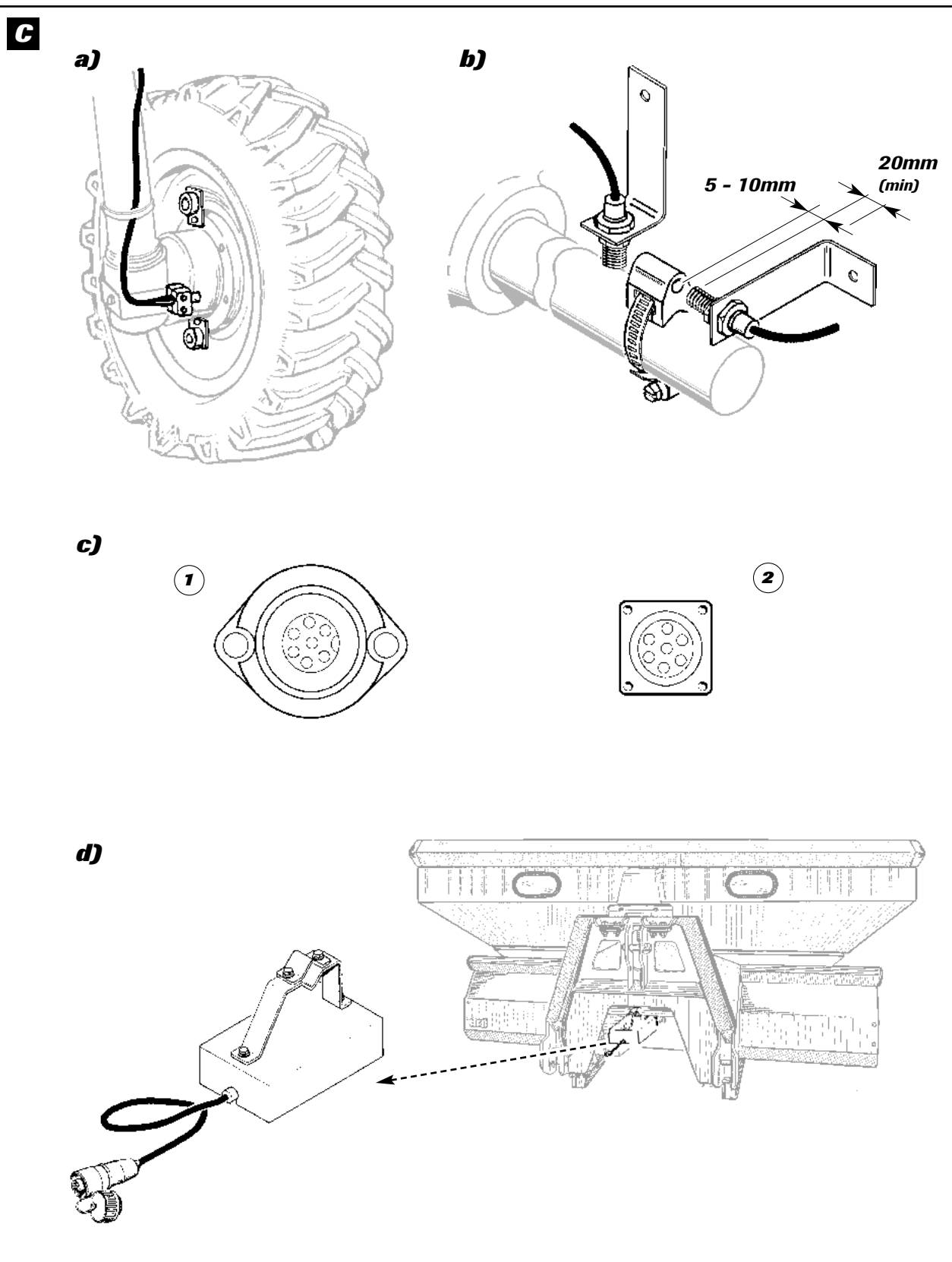
Versorgungskabelbündel als Option lieferbar.

- Der Computer muss so installiert sein, dass er gut vom Fahrer gesehen und abgelesen werden kann.



ACHTUNG

- Den voll beladenen Anbau nicht plötzlich auf dem Boden abstellen.
- Das Höchstladegewicht nicht überschreiten:
 - 4 000 kg für den DPX MAGNUM
 - 2 400 kg für den DPX EXPERT
- Die Schutzstöpsel müssen wieder richtig auf die Verbindungskabel aufgesteckt werden.
- Überprüfen Sie, dass die Gelenkwelle für den Zapfwellenantrieb die richtige Länge hat und den Rahmen nicht berührt.



G Mise en place du capteur de vitesse

L'information vitesse peut être réalisée soit :

- par la roue du tracteur,
- par l'arbre de transmission du pont avant d'un tracteur 4x4,
- par information radar pour les tracteurs pré-équipés et compatibles.

a) Par la roue du tracteur

- Pour un montage sur roue de grand diamètre, favoriser l'adaptation avec plusieurs aimants par souci de précision.
- Prévoir un minimum de 8 aimants par roue arrière du tracteur.

b) Par l'arbre de transmission du pont avant

- Pour le montage du capteur, suivre les instructions.
- Ce montage est probablement un des plus précis car l'arbre à une forte démultiplication par rapport à la vitesse d'avancement.

c) Par information radar

- L'adaptation est possible s'il y a une prise radar en cabine. Voir information complémentaire avec votre revendeur tracteur.

Exemple :

- ① Fendt, John deere,
- ② Massey-fergusson (Datatronic 1).

d) Radar Sulky

- Raccorder le radar à la prise du boîtier prévue à cet effet.

G Installatie van de snelheidssensor

Informatie over de snelheid kan worden geleverd of:

- via het tractorwiel, of
- via de aandrijfas van de voorbrug van een tractor 4x4, of
- voor de tractoren die daartoe reeds zijn uitgerust en compatibel zijn, via radar-informatie.

a) Via het tractorwiel

- Bij montage op een wiel van grote diameter, gebruik maken van verschillende magneten zodat voldoende nauwkeurigheid wordt verkregen.
- Minimaal 8 magneten gebruiken per achterwiel van de tractor.

b) Via de aandrijfas van de voorbrug

- Voor het monteren van de sensor, de instructies opvolgen.
- Deze montage is waarschijnlijk een van de meest nauwkeurige omdat de as een grote vertraging heeft in verhouding tot de rijsnelheid.

c) Via radarinformatie

- De aanpassing is mogelijk als de stuurcabine een radaraansluiting heeft. Voor aanvullende informatie contact opnemen met uw tractorhandelaar.

Voorbeeld:

- ① Fendt, John deere,
- ② Massey-fergusson (Datatronic 1).

d) Radar Sulky

- De radar aansluiten op de daartoe bestemde ingang van de console

G Anbringen des Geschwindigkeitssensors

Die Information über die Geschwindigkeit kann auf mehrere Arten ermittelt werden:

- Über das Schlepperrad,
- Über die Antriebswelle des Vorderradantriebs eines Allrad-Schleppers,
- Über Radarinformation für die schon ausgerüsteten und kompatiblen Schlepper.

a) Über das Schlepperrad

- Bei Montage auf ein Rad mit großem Durchmesser sollten aus Gründen der Präzision mehrer Magnete verwendet werden.
- Pro Schlepperhinterrad mindestens 8 Magnete vorsehen.

b) Über die Antriebswelle des Vorderradantriebs

- Für den Einbau des Sensors die Anweisungen befolgen.
- Diese Installation ist wahrscheinlich die genaueste, da die Welle eine starke Untersetzung im Verhältnis zur Fahrgeschwindigkeit hat.

c) Über Radarinformation

- Das System ist anpassbar, wenn in der Schlepperkabine ein Radaranschluss vorhanden ist. Weitere Informationen kann Ihnen Ihr Schlepper-Verkäufer geben.

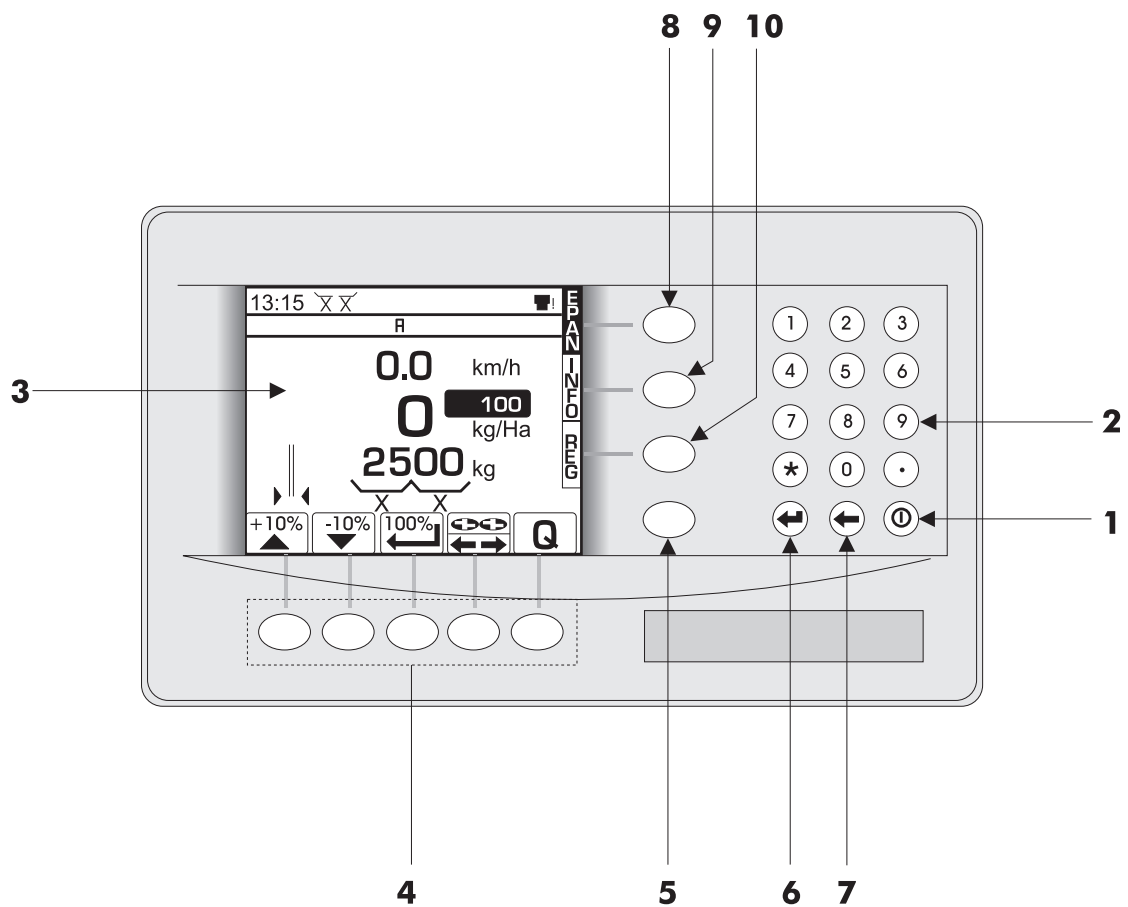
Zum Beispiel:

- ① Fendt, John deere,
- ② Massey-fergusson (Datatronic 1).

d) Mit dem Sulky-Radar

- Den Radar an der dafür vorgesehenen Anschlussstelle am Computer anschließen.

D



D Boîtier de commande VISION

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">① Mise sous tension② Pavé numérique et alphabétique③ Ecran multifonction④ Touches des fonctions⑤ Touche menu paramétrage usine et diagnostique revendeur⑥ Touche de "confirmation" ou "entrée" d'un paramétrage | <ul style="list-style-type: none">⑦ Touche "retour"⑧ Touche "menu épandage" : utilisée en cours d'épandage⑨ Touche "menu information" : utilisée en consultation⑩ Touche "menu réglage" : utilisée en début d'épandage <ul style="list-style-type: none">• Le boîtier fonctionne sous la forme d'un menu défilant.• Prendre le temps de lire les informations. |
|--|--|

D Bedieningsconsole VISION

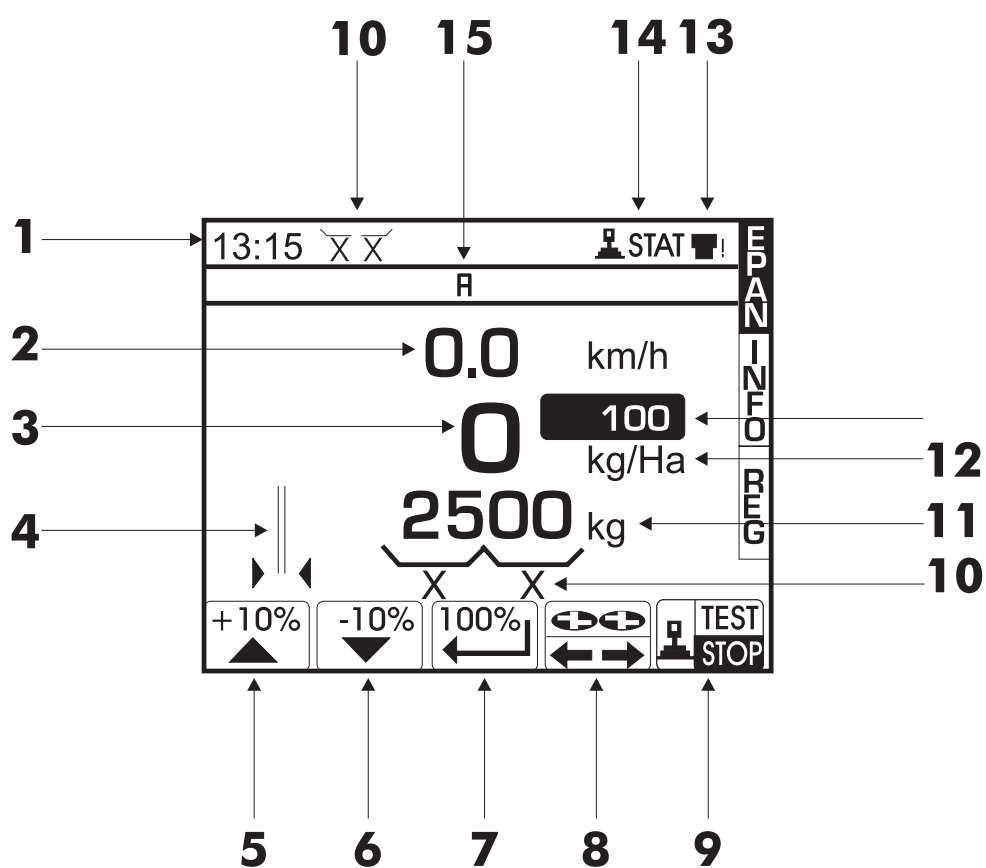
- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">① Inschakelen② Numeriek en alfabetisch toetsenbord③ Multifunctioneel scherm④ Functietoetsen⑤ Toets menu fabrieksparameters en diagnostiek tractorhandelaar.⑥ Toets "bevestiging" of "invoeren" van een parameterinstelling | <ul style="list-style-type: none">⑦ Toets "terug"⑧ Toets "menu strooien" te gebruiken tijdens het strooien⑨ Toets "menu informatie" te gebruiken voor het aflezen⑩ Toets "menu instellen" te gebruiken voor initiatie van het strooien <ul style="list-style-type: none">• De console werkt met een rolmenu.• De tijd nemen om de gegevens te lezen |
|---|---|

D Bordcomputer VISION

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none">① Unterspannungsetzen② Zahlentastenfeld③ Multifunktioneller Bildschirm④ Funktionstasten⑤ Taste des Menüs Werkparametrierung und Diagnose des Verkäufers⑥ „Bestätigungs“-Taste oder „Eingabe“ einer Parametrierung | <ul style="list-style-type: none">⑦ „Zurück“-Taste⑧ Taste „Streu-Menü“: wird beim Streuen benutzt⑨ Taste „Informations-Menü“: wird bei Anfragen benutzt⑩ Taste „Einstellungs-Menü“: wird zu Beginn des Streuens benutzt <ul style="list-style-type: none">• Das Gerät funktioniert mit ablaufenden Menüs.• Nehmen Sie sich die Zeit, die angezeigten Informationen zu lesen. |
|--|--|

E

a)



E Présentation des fonctions

a) Menu épandage

- Le menu épandage est utilisé en cours de travail. Vous disposez des principales informations de contrôle.

- ① Heure
- ② Vitesse d'avancement. Elle peut être légèrement différente du compteur tracteur.
- ③ Quantité d'épandage.
- ④ Indicateur de positionnement des vérins électriques de contrôle des débits.
- ⑤ Touche modulation + 10%

- ⑥ Touche modulation - 10%
- ⑦ Retour à la dose hectare de référence après une modulation.
- ⑧ Touche commande TRIBORD et de sélection modulation "droite" ou "gauche"
- ⑨ Touche test de débit
- ⑩ Indicateur d'ouverture/fermeture des trappes hydrauliques
- ⑪ Poids dans la trémie (Réel)
- ⑫ Dose hectare souhaitée
- ⑬ Alarme
- ⑭ Information mode de correction : dynamique ou statique
- ⑮ Nom de l'engrais

E Presentatie van de functies

a) Het menu "strooien"

- Het menu strooien wordt gebruikt tijdens het werken. U beschikt over de belangrijkste controlegegevens.

- ① TTijd
- ② Rijsnelheid. Deze kan licht afwijken van de km-tellergegevens van de tractor
- ③ Strooihoeveelheid.
- ④ Positieweergave van de elektrische vizels van de debietcontrole.
- ⑤ Toets modulatie + 10%

- ⑥ Toets modulatie - 10%
- ⑦ Terugkeren naar de standaarddosering per hectare na een modulatie.
- ⑧ Commandotoets Tribord en voor modulatiekeuze "rechts" of "links"
- ⑨ Toets debiettest
- ⑩ Toont of de hydraulische strooikleppen geopend/gesloten zijn.
- ⑪ Gewicht in de hopper (werkelijk gewicht)
- ⑫ Gewenste dosering per hectare
- ⑬ Alarm
- ⑭ Informatie correctiemodus: dynamisch of statisch
- ⑮ Naam van de kunstmest

E Funktionsbeschreibungen

a) Streu-Menü

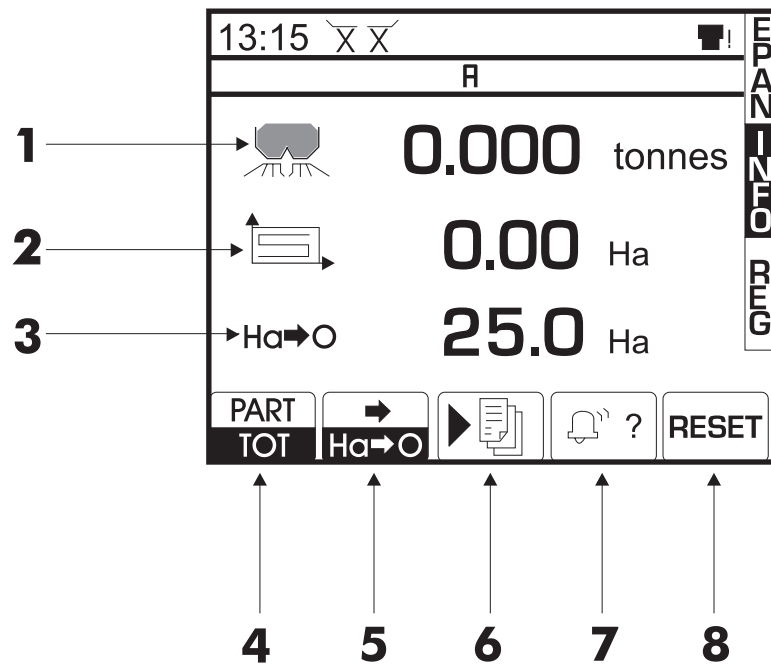
- Das Streu-Menü wird während der Arbeit benutzt. Sie verfügen über die wesentlichsten Informationen zur Kontrolle.

- ① Uhrzeit
- ② Fahrgeschwindigkeit. Diese kann geringfügig von der des Geschwindigkeitsmessers des Schleppers abweichen.
- ③ Streumenge.
- ④ Stellungsanzeiger der Elektro-Zylinder zur Streumengenkontrolle.
- ⑤ Modulationstaste + 10%

- ⑥ Modulationstaste - 10%
- ⑦ Zurück zur Referenzstreumenge/ha nach einer Modulation.
- ⑧ Steuertaste für Tribord und für die Auswahl zwischen "rechts" und "links".
- ⑨ Taste Streumengentest
- ⑩ Anzeige Öffnung/ Schließung der Hydraulikschieber
- ⑪ Gewichtskontrolle des Düngers im Behälter (Reell)
- ⑫ Gewünschte Streumenge/ ha
- ⑬ Alarm
- ⑭ Information über den Korrektur-Modus: dynamisch oder statisch
- ⑮ Düngerbezeichnung

E

b)



E Présentation des fonctions`

b) Menu informations

- Le menu information est utilisé en consultation pour connaître les performances du chantier d'épandage.
- ① Nombre de tonnes épandues. (Théorique)
 - ② Surface en hectare épandue. (Réelle)
 - ③ Indicateur du nombre d'hectares ou nombre de mètres restant à épandre.
 - ④ Touche de sélection en information partielle pour la parcelle ou totale pour le chantier d'épandage.

- ⑤ Touche de sélection du nombre d'hectares ou du nombre de mètres restant à épandre avec la quantité restant en trémie.
- ⑥ Touche de sélection de la fonction enregistrement des données et mode DGPS.
- ⑦ Touche d'information des alarmes actives.
- ⑧ Touche de remise à zéro des compteurs hectare et tonnage.

E Presentatie van de functies

b) Het menu "informatie"

- Het menu informatie wordt gebruikt voor het aflezen van de resultaten van het strooiwerk.
- ① Aantal gestrooide tonnen. (Theoretisch)
 - ② Gestrooide oppervlakte in hectaren. (Werkelijk)
 - ③ Weergave van het aantal nog te strooien hectaren of meters.
 - ④ Keuzetoets voor gedeeltelijke gegevens over het perceel of alle gegevens over de strooiwerkzaamheden.

- ⑤ Keuzetoets voor het aantal hectaren of meters dat nog gestrooid moet worden met de hoeveelheid die in de hopper rest.
- ⑥ Keuzetoets voor de functie gegevensopslag en DGPS modus.
- ⑦ Toets informatie actieve alarmen.
- ⑧ Toets voor op nul zetten van de hectareteller en de tonnagemeter.

E Funktionsbeschreibungen`

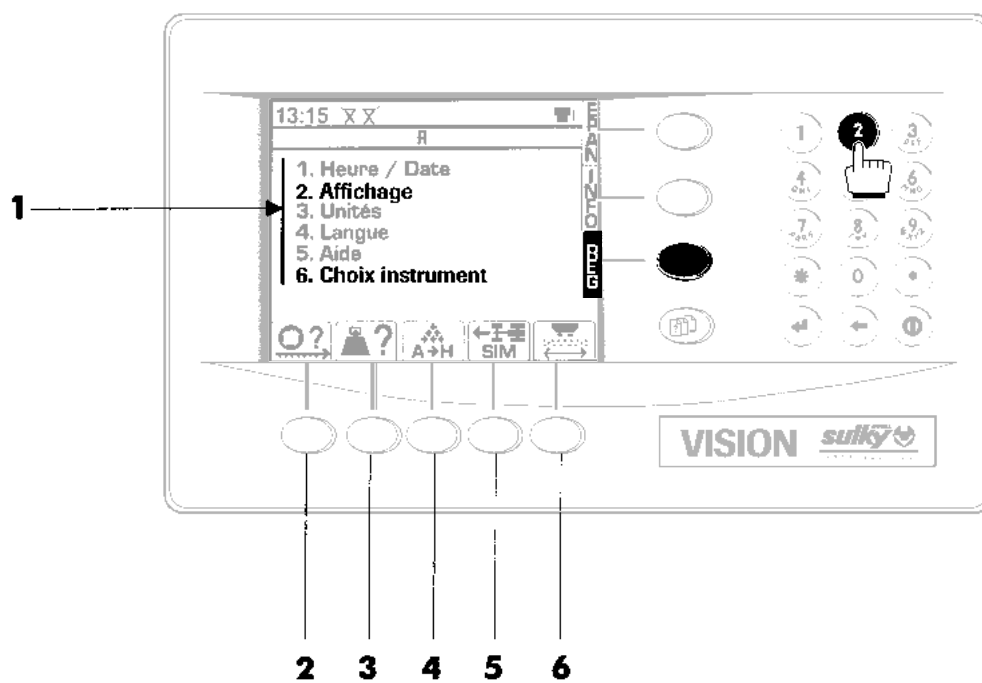
b) Informations-Menü

- Das Informations-Menü wird benutzt, um die geleistete Streuarbeit in Erfahrung zu bringen.
- ① Anzahl der gestreuten Tonnen. (Theoretisch)
 - ② Bestreute Fläche in Hektar. (Reell)
 - ③ Anzeige der noch zu bestreuenden Fläche in Hektar oder Meter.
 - ④ Wahl taste: Teilinformation über die Parzelle oder Gesamtinformation über den Streueinsatz.

- ⑤ Wahl taste: mit der im Düngerbehälter verbleibenden Restmenge noch zu bestreuende Fläche in Hektar oder Meter.
- ⑥ Wahl taste: Datenspeicherung oder DGPS-Modus.
- ⑦ Informationstaste: aktivierte Alarmfunktionen.
- ⑧ Taste zur Nullstellung von Hektar- und Mengenzähler.

E

c)



E Présentation des fonctions

c) Menu réglage

- Le menu réglage est utilisé à la mise en route du DPX VISION. Soit pour l'enregistrement des données définitives, soit

pour l'enregistrement des données propres à l'épandage.

① Données réglage du boîtier :

- 1- Réglage de l'heure ;
- 2- Réglage de la luminosité de l'écran ;
- 3- Réglage des unités de mesure ;
- 4- Réglage de la langue utilisée à l'écran ;
- 5- Coordonnées.
- 6- Choix instrument (épandeur ou semoir).

② Touche de calibrage de la vitesse d'avancement

- ③ Touche de sélection du mode de correction dynamique ou statique et utilisation de la tare (mise à zéro).

- ④ Touche de sélection de l'engrais, mise en mémoire (8 niveaux), et inscription du "Facteur T" propre à chaque engrais.

• Inscription du nom de l'engrais avec .

• Calibrage spécifique avec .

- ⑤ Touche de sélection de simulation de vitesse pour le remplacement du mode DPA (mode DPM).

- ⑥ Touche de sélection de la largeur de travail pour le calcul de toutes les informations du boîtier.

E Presentatie van de functies

c) Het menu "instellen"

- Het menu instellen wordt gebruikt voor de inbedrijfstelling van de DPX VISION. Of om de definitieve gegevens op te slaan, of om de gegevens i.v.m. het strooiwerk op te slaan.

① Instellingen van de console:

- 1- Tijdinstelling;
- 2- Instellen van de schermhelderheid;
- 3- Instellen van de meeteenheden;
- 4- Instellen van de gewenste taal op het scherm;
- 5- Taakgegevens.
- 6- Keuze werktuig (strooier of zaaier).

② Toets voor het kalibreren van de rijsnelheid

- ③ Keuzetoets voor dynamische of statische correctie en voor het tarreren (op nul zetten).

- ④ Keuzetoets voor kunstmestselectie, opslaan in geheugen (8 niveaus), en het invoeren van de "T Factor", die eigen is aan elke kunstmestsoort.

• Invoeren van de naam van de kunstmest met .

• Specifieke kalibratie met .

- ⑤ Keuzetoets snelheidssimulatie ter vervanging van de modus DPA (debiet proportioneel aan de voortgang) door de modus DPM (debiet proportioneel aan het motortoerental).

- ⑥ Keuzetoets werkbreedte voor de berekening van alle gegevens van de console.

E Funktionsbeschreibungen

c) Menü Einstellung

- Das Einstellungs-Menü wird bei Inbetriebnahme des DPX VISION benutzt, entweder zum Speichern der endgültigen Daten, oder zum Speichern der zum Streuen gehörenden Daten.

① Daten zur Einstellung des Bordcomputers:

- 1- Einstellung der Uhrzeit
- 2- Einstellung der Bildschirmhelligkeit
- 3- Einstellung der Maßeinheiten
- 4- Einstellung der auf dem Bildschirm benutzten Sprache
- 5- Koordinaten
- 6- Wahl Maschine (Düngerstreuer oder Drillmaschine).

② Kalibriertaste für die Fahrgeschwindigkeit

- ③ Wahl taste: dynamischer oder statischer Korrigiermodus und Benutzung der Tara (Nullstellung).

- ④ Wahl taste Dünger, Abspeichern (8 Stufen) und Eingabe des für jeden Dünger spezifischen „Faktors T“.

• Eingabe der Düngerbezeichnung über die Taste .

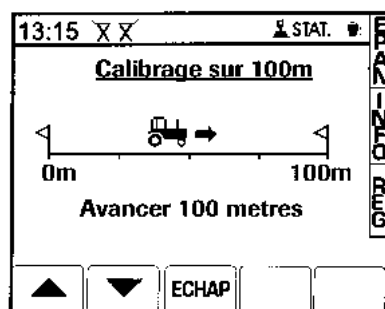
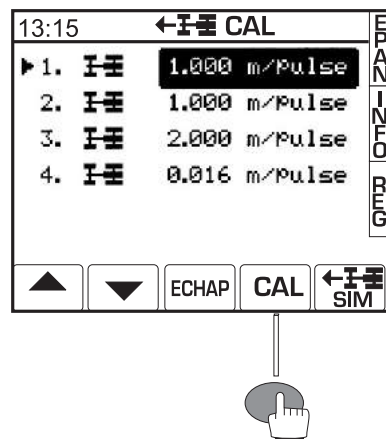
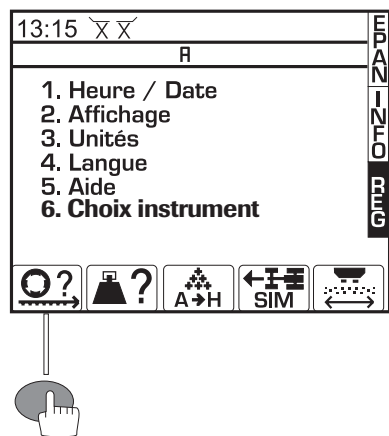
• Spezifische Kalibrierung über die Taste .

- ⑤ Wahl taste für die Geschwindigkeitssimulation wenn nicht im DPA-Modus gearbeitet wird (DPM-Modus).

- ⑥ Wahl taste für die Arbeitsbreite zur Berechnung aller Informationen des Bordcomputers.

A

a)



A Calibrage de la vitesse d'avancement

Sélectionner le menu **REG**.

a) Capteur de vitesse

- Jalonner 100 mètres.
- Placer le tracteur au premier jalon.
- Sélectionner la fonction .
- Choisir le type de capteur avec  .
-  1^{er} tracteur - 2^e tracteur - 3^e tracteur - 4^e tracteur
- Sélectionner **CAL** devant le 1^{er} jalon.
- Sélectionner "Calibrage sur 100m".
- Se placer devant le premier jalon.
- Presser  pour activer.
- Avancer jusqu'au 2^{ème} jalon, espacé d'une distance de 100 m.
- Après arrêt au 2^{ème} jalon. Presser  pour valider
- Votre calibrage de vitesse est effectué.

Le VISION a calculé un coefficient propre au tracteur et le garde en mémoire.

b) Capteur de radar

- Procéder de la même manière en effectuant un test sur 100 m.
- La valeur d'impulsion/mètre avec un radar est beaucoup plus faible qu'avec un capteur de vitesse standard.

Remarques :

- Le coefficient de vitesse est toujours inférieur à 1.
- Le coefficient de vitesse peut être modifié manuellement :
 - sélectionner **CAL**,
 - sélectionner **2** et changer à l'aide du pavé numérique,
 - sélectionner **ECHAP** pour sortir.
- Il est impératif d'effectuer le test sur 100m à la mise en route du VISION, pour remplacer les valeurs "par défaut" du boîtier.

A Het kalibreren van de rijsnelheid

Menu **REG** kiezen.

a) Rijsnelheidssensor

- Zet 100 meter uit.
 - Plaats de tractor op het eerste merkteken.
 - Kies de functie .
 - Kies het sensortype met  .
 -  1^{er} tractor - 2^e tractor - 3^e tractor - 4^e tractor
 - Kies **CAL** voor het eerste merktekenopposite the 1st peg mark.
 - Kies "Kalibreren over 100 m".
 - Voor het eerste merkteken gaan staan.
 - Op  drukken om te activeren.
 - Rijden tot het 2e merkteken, op een afstand van 100 m.
 - Na stoppen bij het tweede merkteken,  intoetsen om te valideren
 - Het kalibreren van uw snelheid is voltooid.
- De VISION heeft een coefficient berekend en opgeslagen die eigen is voor deze tractor.

b) Radarsensor

- Op dezelfde wijze te werk gaan door een test over 100 m uit te voeren.
- De impulsie/meter-waarde is met een radar veel zwakker dan met een standaard snelheidssensor.

Opmerkingen:

- De snelheidscoëfficiënt is altijd kleiner dan 1.
- De snelheidscoëfficiënt kan handmatig worden gewijzigd:
 - Kies **CAL**,
 - Kies **2** en voer de wijziging in met het numerieke toetsenbord,
 - Kies **ECHAP** om af te sluiten.
- Het is noodzakelijk de test over 100 m uit te voeren bij de inbedrijfname van de VISION om de "standaard" waarden van de console te vervangen.

A Kalibrieren der Fahrgeschwindigkeit

Das Menü **REG** anwählen.

a) Geschwindigkeitssensor

- 100 m markieren.
- Den Schlepper zur ersten Markierung bringen.
- Die Funktion  wählen
- Den Sensortyp mit   wählen.
-  1. Schlepper - 2. Schlepper - 3. Schlepper - 4. Schlepper
- Vor der ersten Markierung **CAL** wählen.
- „Kalibrieren auf 100 m“ anwählen.
- Sich vor die erste Markierung stellen.
- Zur Aktivierung  drücken.
- Bis zur 2. Markierung fahren, die sich in einem Abstand von 100 m befindet.
- An der 2. Markierung anhalten. Zur Bestätigung  drücken.
- Das Kalibrieren der Geschwindigkeit ist damit abgeschlossen.

Der VISION hat nun einen auf den Schlepper angepassten Koeffizienten berechnet und gespeichert.

b) Radarsensor

- Auf die gleiche Weise vorgehen, indem ein Test bei 100 m vorgenommen wird.
- Bei Benutzung eines Radars ist der Wert Impuls/Meter sehr viel geringer als bei Messung mit einem standardmäßigen Geschwindigkeitssensor.

Anmerkungen:

- Der Geschwindigkeitskoeffizient liegt immer unter 1.
- Er kann manuell verändert werden:
 - **CAL** wählen,
 - **2** wählen und mithilfe des Nummernfeldes verändern,
 - über die Taste **ECHAP** beenden.
- Es ist unbedingt notwendig, bei der Inbetriebnahme des VISION den Test auf 100 m durchzuführen, damit die Standardwerte des Computers ersetzt werden.

A

c)

13:15 ← I= CAL

1.	I=	1.000 m/Pulse
2.	I=	1.000 m/Pulse
3.	I=	2.000 m/Pulse
4.	I=	0.016 m/Pulse

↑ ↓ ECHAP CAL ← I= SIM



13:15 X X STAT. 1

Vitesse de calibration

8.0 Km/h

Ⓟ Pour commencer Cal vitesse

ECHAP



13:15 X X STAT. 1

R

CAL **8.0** km/h

0 ⬆ ⬇ kg/Ha

+10% -10% 100% ECHAP TEST STOP

A Calibrage de la vitesse d'avancement

c) Simulation de vitesse d'avancement

La simulation de vitesse peut être utilisée :

- lorsqu'il y a un problème avec le capteur,
- pour simuler une ouverture de trappe,
- pour vider l'engrais du distributeur à poste fixe,
- pour utiliser le VISION sans DPA.

- Sélection de la fonction .
- Entrer la vitesse d'avancement avec le pavé numérique.
- Valider par  pour commencer la simulation.
- Pour stopper la simulation :
 - sélectionner  et valider  de nouveau.

Remarque : vous pouvez actionner la simulation de vitesse d'avancement par le menu REGLAGE.

A Het kalibreren van de rijsnelheid

c) Simulatie van de rijsnelheid

De simulatie van de snelheid kan worden gebruikt:

- als zich een probleem voordoet met de sensor,
- om het openen van de strooiklep te simuleren,
- om de kunstmest uit de strooier te legen bij stilstand,
- om de VISION zonder DPA te gebruiken.

- Kies de functie .
- De rijsnelheid invoeren met het numerieke toetsenbord.
- Valideren met  om de simulatie te beginnen.
- Om de simulatie te stoppen:
 -  kiezen en  opnieuw valideren.

Opmerking: u kunt de rijsnelheids simulatie activeren via het menu instellen (REG).

A Kalibrieren der Fahrgeschwindigkeit

c) Simulieren der Fahrgeschwindigkeit

Die Geschwindigkeitssimulation kann eingesetzt werden:

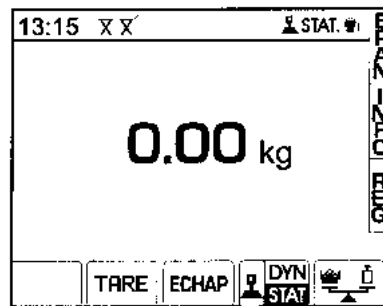
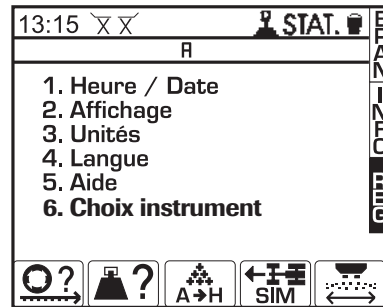
- wenn ein Problem am Sensor auftritt,
- um eine Schieberöffnung zu simulieren,
- um den Dünger des Streuers an einem festen Ort zu entleeren,
- um den VISION ohne DPA zu benutzen.

- Die Funktion  wählen.
- Die Fahrgeschwindigkeit über das Nummernfeld eingeben.
- Mit  bestätigen, damit die Simulation beginnen kann.
- Zum Beenden der Simulation:
 -  wählen und erneut mit  bestätigen.

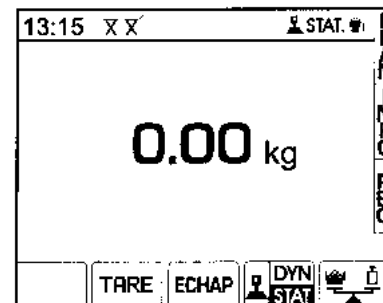
Anmerkung: Die Simulation der Fahrgeschwindigkeit kann über das Menü Einstellung in Gang gesetzt werden.

B

a)



b)



B Réglage du débit

Sélectionner le menu **REG**

Sélectionner la fonction .

a) Tare

Il est nécessaire d'effectuer une tare (mise à zéro du peson) régulièrement par exemple après 3 ou 4 chargement.

- Sélectionner **Tare**
- Valider par  pour remettre à zéro.

Remarque

La tare est obligatoirement à faire lorsque l'on ajoute un équipement sur le distributeur ou lorsque en condition très humide d'épandage, il y a de la boue sur la machine.

- Assurez-vous qu'il n'y ait plus d'engrais dans la trémie avant de refaire une tare.

b) Essai de débit avec mode de correction

Pour le réglage du débit, il y a deux modes de correction : statique et dynamique

- Sélectionner 
- Choisir le mode **Statique** pour :
 - une correction après 200 kg épandus,
 - un test d'engrais inconnu (T inconnu),
 - l'utilisation d'un ravitailleur.
- Choisir le mode **Dynamique** pour :
 - une correction continue en cours d'épandage.
 - un test d'engrais connu (test statique déjà réalisé).
- sélectionner  pour sortir.

B Debietregeling

Kies het menu **REG**

Kies functie .

a) Tarreren

Het is nodig regelmatig te tarreren (de weegbalans op nul stellen), bijvoorbeeld om de 3 of 4 ladingen.

- Kies Tarreren (**Tare**)
- Valideren met  om op nul te zetten..

Opmerking

Tarreren is noodzakelijk in geval van toevoeging van een hulpstuk op de strooier of wanneer bij zeer vochtige omstandigheden gestrooid moet worden en er modder op de machine plakt.

- Controleer vóór u tarreert of de hopper goed leeg is.

b) Debietproef met correctiemodus

Voor de debietafstelling zijn er twee correctiemogelijkheden: statisch en dynamisch

- Kies 
- Kies de modus **Statisch** voor:
 - correctie na strooiing van 200 kg,
 - het testen van onbekende kunstmest (T onbekend),
 - gebruik van een bevoorradings tank.
- Kies de modus **Dynamisch** voor:
 - doorlopende correctie tijdens het strooien.
 - het testen van bekende kunstmest (statische test al uitgevoerd).
- kies  om af te sluiten.

B Streumengeneinstellung

Das Menü **REG** wählen.

Die Funktion  wählen.

a) Tara

Es ist notwendig, regelmäßig, d.h. z. B. nach jedem dritten oder vierten Neubeladen, eine Tara vorzunehmen (Nullstellung der Schnellwaage)..

- **Tare** (Tara) wählen.
- Zur Nullstellung mit  bestätigen.

Anmerkung

Das Tarrieren ist ebenfalls unerlässlich, wenn zusätzliche Ausrüstung auf den Streuer kommt oder wenn, bei sehr feuchten Streubedingungen, Schlamm an der Maschine hängen bleibt.

- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung einer erneuten Tara, dass kein Dünger mehr im Düngerbehälter ist.

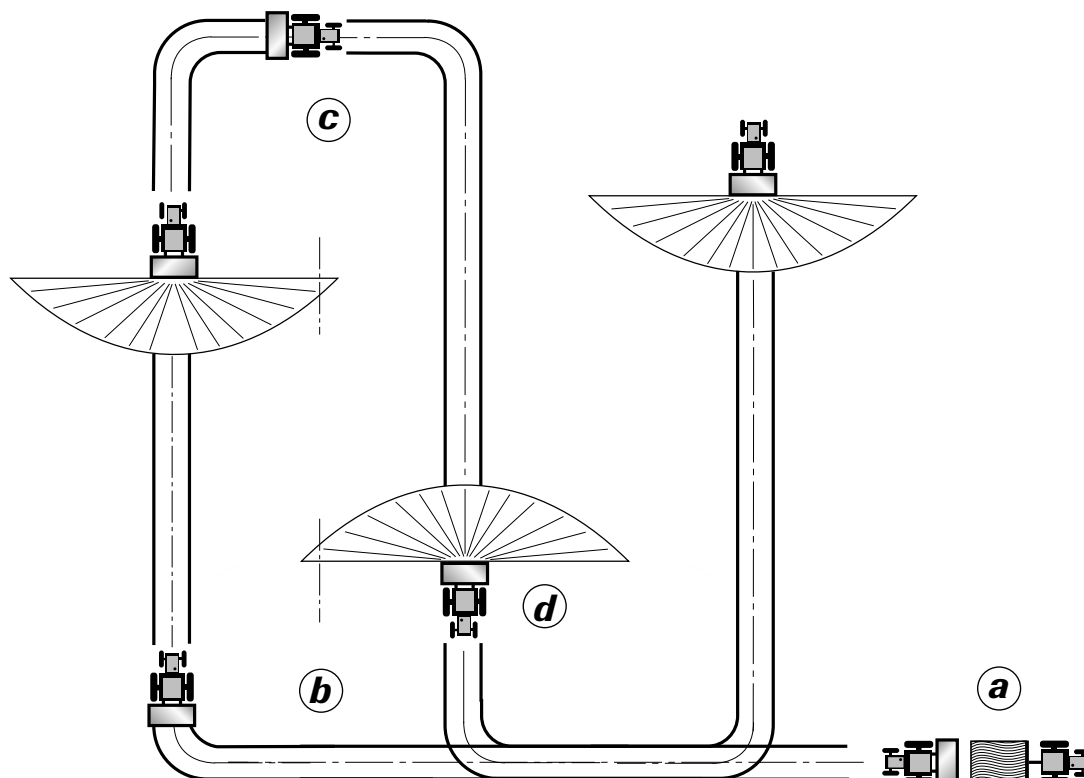
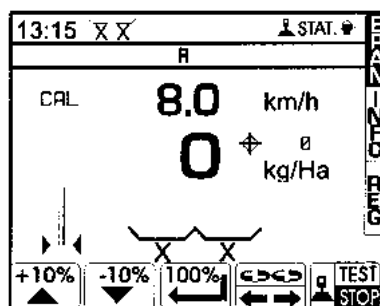
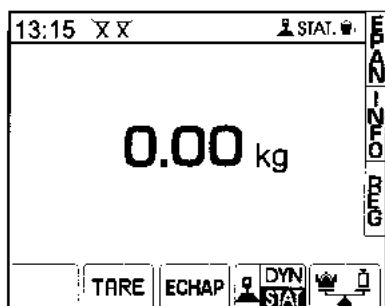
b) Abdrehprobe mit Korrigiermodus

Bei der Einstellung der Streumenge gibt es zwei Korrigierarten: statisch und dynamisch

-  wählen.
- Den Modus **Statique** (statisch) wählen, um
 - eine Korrektur nach dem Streuen von 200 kg durchzuführen,
 - einen Test mit unbekanntem Dünger (T unbekannt) vorzunehmen,
 - einen Überladewagen benutzen zu können.
- Den Modus **Dynamique** (dynamisch) wählen, um
 - eine fortlaufende Korrektur beim Streuen zu haben oder wenn
 - ein Test mit bekanntem Dünger durchgeführt wird (und ein statischer Test schon stattfand).
- über die Taste  den Vorgang beenden.

B

1)



1) Correction statique

- a • Sélectionner le mode **Statique**
- Faire la tare si nécessaire
- Charger le distributeur
- b • Sélectionner le menu **EPAND**
- Sélectionner la fonction  à l'arrêt, trappes hydrauliques fermées. Le boîtier affiche acquisition du poids, pendant quelques secondes.
- Epandre au moins 200 kg. A partir de ce moment, le **STOP** doit clignoter.

- c • Arrêter l'épandage et le tracteur sur un emplacement plat.
- Fermer les trappes hydrauliques.
- Sélectionner la fonction . Le boîtier affiche acquisition du poids, pendant quelques secondes. A partir de ce moment le "Facteur T" qui caractérise l'engrais est mis à jour et conservé en mémoire, jusqu'au prochain essai.
- d • Le **VISION** fonctionne en mode **DPA** pour le reste de la parcelle. Vous pouvez renouveler le test dès que vous le souhaitez.

1) Statische correctie

- a • Kies de modus **Statisch**
- Indien nodig, tarreren
- De strooier laden
- b • Kies het menu strooien (**EPAND**)
- Kies functie  bij stilstand, de hydraulische strooikleppen gesloten. De console geeft gedurende een paar seconden de gewichtstoename weer.
- Tenminste 200 kg strooien. Vanaf dat moment, moet **STOP** knipperen.

- c • Stoppen met strooien en de tractor tot stilstand brengen, op een vlakke plaats.
- De hydraulische strooikleppen sluiten.
- Kies functie . De console geeft gedurende een paar seconden de gewichtstoename weer. Vanaf dat moment is de "T Factor" die de kunstmest kenmerkt, ge-update en opgeslagen in het geheugen, tot aan een volgende test.
- d • De **VISION** functioneert in modus **PDA** voor de rest van het perceel. U kunt de test herhalen zodra u wilt.

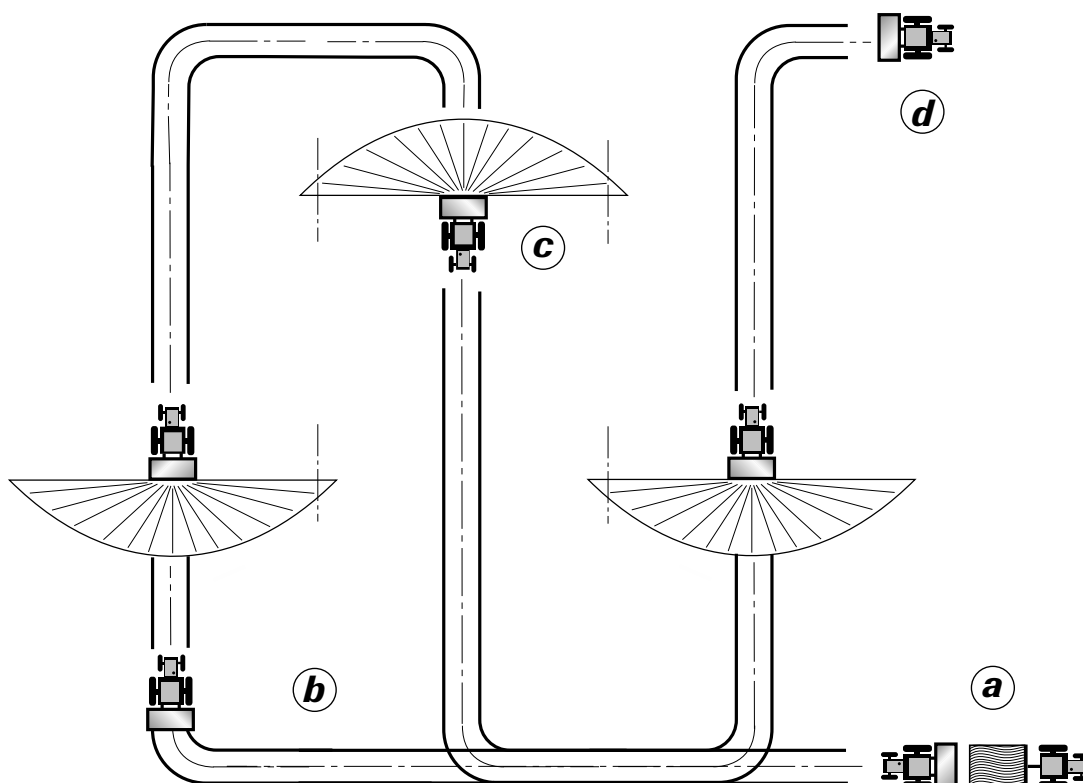
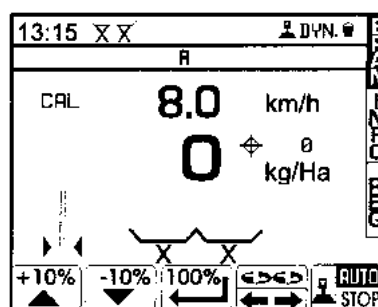
1) Statisches Korrigieren

- a • Den Modus **Statisch** wählen.
- Tarieren, wenn nötig.
- Den Streuer beladen
- b • Das Menü **EPAND** (Streuen) wählen
- Im Stand und bei geschlossenen Hydraulikschiebern die Funktion  wählen. Ein paar Sekunden lang zeigt das Gerät die Gewichtszunahme an.
- Mindestens 200 kg streuen. Von diesem Moment an muss die Anzeige **STOP** aufleuchten.

- c • Das Streuen unterbrechen und den Schlepper an einer ebenen Stelle anhalten.
- Hydraulikschieber schließen.
- Die Funktion  wählen. Ein paar Sekunden lang zeigt das Gerät die Gewichtszunahme an. Von diesem Moment an ist der den Dünger kennzeichnende „Faktor T“ aktualisiert und bis zum nächsten Test abgespeichert worden.
- d • Der **VISION** arbeitet für den Rest der Parzelle im **DPA**-Modus. Dieser Test kann beliebig oft wiederholt werden.

B

2)



2) Correction dynamique (*)

- a • Sélectionner le mode **Dynamique**
- Faire la tare si nécessaire
- Charger le distributeur d'engrais
- b • Sélectionner le mode **EPAND**
- Sélectionner la fonction 
- Epandre l'engrais contenu dans la trémie.
- La correction du "Facteur T" sera automatiquement réajustée toutes les 60 secondes, et l'ouverture des trappes de débit, corrigée si nécessaire.

Remarque:

(*) Ne pas oublier d'effectuer 1 test en statique avant le passage en dynamique pour chaque changement d'engrais.

- c • A la fin de l'épandage, trappe hydraulique fermée,
- Sélectionner la fonction  pour stopper la correction.

Important

En mode correction dynamique, il faut obligatoirement être sur la fonction "STOP" :

- lors du remplissage,
- lorsque la trémie a atteint le niveau le plus bas, ($\leq 200\text{Kg}$)
- pendant le transport,
- lors de l'utilisation d'un ravitailleur.

2) Dynamische correctie (*)

- a • Kies de modus **Dynamisch**
- Indien nodig, tarreren
- De kunstmeststrooier laden.
- b • Kies de modus **EPAND**
- Kies de functie 
- De kunstmest in de hopper uitstrooien.
- De correctie van de "T Factor" zal elke 60 seconden automatisch worden uitgevoerd, en zonodig zal de opening van de strooikleppen worden gecorrigeerd.

Opmerking:

(*) Niet vergeten om een statische test uit te voeren voor men overgaat op de dynamische modus bij elke verandering van kunstmest.

- c • Aan het eind van het strooien, de hydraulische strooiklep gesloten,
- de functie  kiezen om de correctie te beëindigen.

Belangrijk:

In de modus dynamische correctie, is het beslist noodzakelijk dat de functie "STOP" is geactiveerd:

- tijdens het vullen,
- als de hopper het laagste niveau heeft bereikt ($\leq 200\text{Kg}$),
- tijdens het transport,
- bij gebruik van een bevoorradingstank.

2) Dynamisches Korrigieren (*)

- a • Den Modus **Dynamique** wählen.
- Tarieren, wenn nötig.
- Den Streuer beladen.
- b • Das Menü **EPAND** (Streuen) wählen.
- Die Funktion  wählen.
- Den im Düngerbehälter vorhandenen Dünger austreuen.
- Der „Faktor T“ wird automatisch alle 60 Sekunden korrigiert und das Öffnen der Streumengenschieber, falls dies nötig sein sollte.

Anmerkung:

(*) Vergessen Sie nicht, bei jedem Düngerwechsel einen Test im Modus Statique durchzuführen, bevor Sie zum Modus Dynamique übergehen.

- c • Am Ende des Streuvorgangs, wenn der Hydraulikschieber geschlossen ist,
- die Funktion  wählen, um das Korrigieren zu beenden.

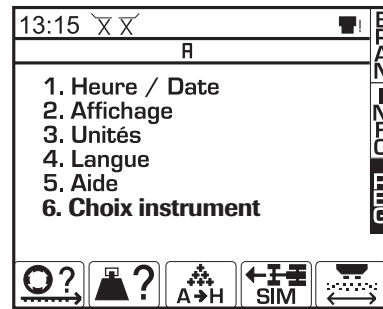
Wichtig

Im Modus des dynamischen Korrigierens muss die Funktion „STOP“ in folgenden Fällen aktiviert sein:

- Beim Befüllen,
- Wenn der Düngerbehälter seinen niedrigsten Stand erreicht hat, ($\leq 200\text{Kg}$)
- Beim Transport,
- Bei der Benutzung eines Überladewagens.

B

c)



c) Essai de débit à poste fixe et réducteur de débit

Lorsque l'on veut utiliser le distributeur d'engrais pour épandre des produits spécifiques tel que l'anti-limace ou lors d'épandage à faible dose hectare avec le réducteur de débit spécifique au DPX, il est conseillé de calibrer le "Facteur T" du produit avec un test à poste fixe.

- Installer le kit essais de débit côté droit (voir Manuel DPX).
- Sélectionner la fonction  se mettre sur la dernière lettre "réducteur" (voir choix de l'engrais).
- Sélectionner  pour calibrage produit.
- Sélectionner **2** test de calibrage.

- Mettre en marche la PDF 540 tr/min et ouvrir la trappe droite de manière à remplir le sceau au 3/4. .
- Entrer le poids obtenu en kg et valider avec . Le boîtier a calculé le nouveau "Facteur T" spécifique au produit.
- L'épandage s'effectuera sans correction, mais en mode DPA uniquement (ne pas sélectionner les fonctions **Test** ou **Auto**).
- Sélectionner  pour sortir.

Remarque :

(*) Lorsque l'indicateur de positionnement des vérins électriques est placé au plus bas en cours d'épandage, il faut impérativement mettre le réducteur de débit.

c) Debiettest op vaste standplaats en debietreductor

Als men de kunstmeststrooier wil gebruiken voor het strooien van specifieke producten zoals anti-slakkenproducten of voor laag gedoseerd strooien met een debietreductor, specifiek voor DPX, dan wordt aangeraden de "T Factor" van het product te kalibreren met een test op een vaste standplaats.

- Installeer het pakket voor de debiettest rechterkant (zie instructieboekje DPX)
- Kies functie , zich op de laatste letter plaatsen "reductor" (zie keuze van kunstmest).
- Kies  om het product te kalibreren.
- Kies **2** kalibreer-test.

- De aftakas 540 tr/min in werking stellen en de rechter strooiklep openen zodat de emmer 3/4 wordt gevuld. .
- Het verkregen gewicht invoeren in kg en valideren met . De console heeft de nieuwe "T Factor" berekend die specifiek is voor het product.
- Het strooien gebeurt zonder correctie, maar uitsluitend in modus DPA (de functies **Test** of **Auto** niet selecteren).
- Kies  om af te sluiten.

Opmerking:

(*) Als de positie-indicator van de elektrische vijzels tijdens het strooien op de laagste stand staat, is het beslist nodig de debietreductor te gebruiken.

c) Abdreprobe im Stand und Streumengenbegrenzer

Wenn man den Düngerstreuer dazu einsetzen möchte, spezielle Produkte wie z. B. Schneckenkorn zu streuen oder nur geringe Streumengen/ha mit dem speziell für den DPX konzipierten Streumengenbegrenzer zu streuen sind, ist es empfehlenswert, den „Faktor T“ des Produkts mit einem Test beim Halt zu kalibrieren.

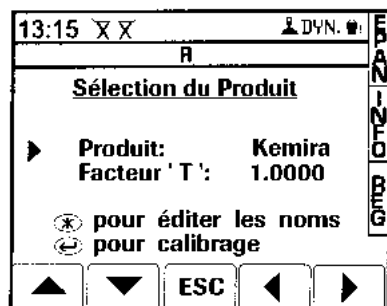
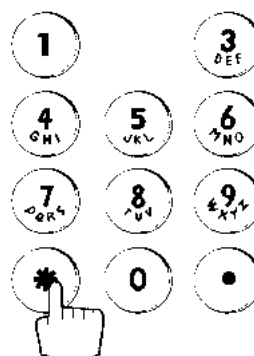
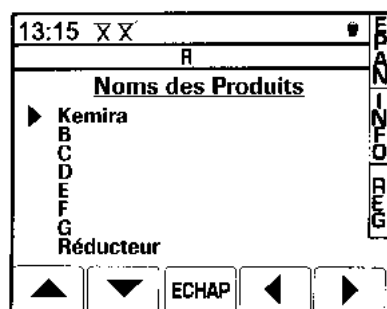
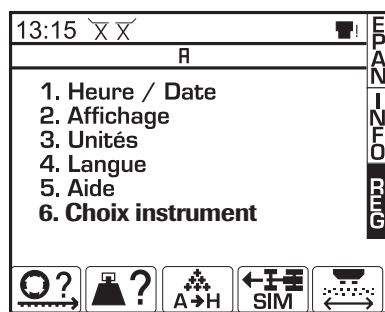
- Den Kontrollsatz für Abdreproben auf der rechten Seite anbringen (siehe Handbuch des DPX).
- Funktion  wählen, sich auf den letzten Buchstaben „Streumengenregler“ positionieren (Siehe Streugutwahl).
-  wählen, um das Produkt zu kalibrieren.
- Dann **2** Kalibriertest wählen.

- Die Zapfwelle auf 540 U/min bringen und den rechten Schieber öffnen, bis der Eimer 3/4 voll ist. .
- Das erhaltene Gewicht in kg eingeben und mit  bestätigen.
Der Computer hat nun den neuen produktspezifischen „Faktor T“ berechnet.
- Das Streuen wird ohne Korrektur vor sich gehen, dies aber nur im DPA-Modus (wobei die Funktionen **Test** oder **Auto** nicht angewählt sein dürfen).
- Durch Druck auf  den Vorgang beenden.

Anmerkung:

(*) Wenn der Positionsanzeiger der Elektrozyylinder beim Streuvorgang ganz unten steht, muss unbedingt der Streumengenbegrenzer eingesetzt werden.

C



C Choix de l'engrais

Pour une pleine utilisation des capacités du VISION, il est conseillé de mettre en mémoire vos différents engrais sur les 7 mémoires possibles, la 8^e servant pour les produits épandus à faible dose.

Avant chaque épandage, reprendre l'engrais correspondant ou celui qui se rapproche le plus d'un point de vue physique (granulométrie, densité,...).

Par défaut en usine, les "Facteurs T" sont de 1.

Après chaque essai de débit, le boîtier conserve le dernier "Facteur T" calculé en mémoire.

- Sélectionner .

- Choisir le produit à l'aide de  .

- Sélectionner  : vous voulez inscrire le nom de l'engrais à l'aide du pavé alphabétique.

Remarque

- Si on connaît le "Facteur T" de l'engrais (coefficient d'écoulement propre à chaque engrais et au distributeur), il est possible de la sélectionner manuellement :
 - Sélectionner "Facteur T" à l'aide de  .
 - Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique et valider .
 - Sélectionner  pour sortir.
- La dernière lettre H (réducteur) est à utiliser uniquement avec le réducteur de débit.

C Keuze van de kunstmest

Voor optimaal gebruik van de mogelijkheden van VISION wordt aangeraden om de verschillende kunstmestproducten die u gebruikt op te slaan in de 7 geheugen, het 8^e geheugen kan worden gebruikt voor producten die in lage dosering worden gestrooid.

Elke keer dat u strooit, terugkeren naar de betreffende kunstmest of het product dat daar fysiek het meest mee overeenkomt (granulometrie, dichtheid,...).

De "T Factoren" worden in de fabriek standaard op 1 gesteld.

Na elke debietproef, houdt de console de laatste "T Factor" in geheugen.

- Kies .

- Kies het product met behulp van  .

- Kies  als u de naam van de kunstmest wilt invoeren met behulp van het alfabetische toetsenbord.

Opmerking

- Als de "T Factor" van de kunstmest bekend is (uitloopcoëfficiënt die elke kunstmest en strooier eigen is), is handmatige selectie mogelijk:
 - Kies "T Factor" met behulp van  .
 - De waarde invoeren met behulp van het numerieke toetsenbord en  valideren.
 - Kies  om af te sluiten.
- De laatste letter H (reductor) moet alleen worden gebruikt voor de debietreductor.

C Wahl des Düngers

Um die Kapazitäten des VISION bestmöglich zu nutzen, empfiehlt es sich, die von Ihnen verwendeten verschiedenen Düngersorten in den 7 vorhandenen Speichern abzuspeichern, der achte Speicherplatz kann für kleine Streumengen benutzt werden.

Vor jedem Streuen auf den entsprechenden Dünger oder denjenigen, der diesem am stärksten unter physikalischen Gesichtspunkten ähnelt, zurückgreifen (Körnung, Dichte).

Durch die werksseitige Standardeinstellung liegen die „T-Faktoren“ bei 1.

Nach jeder Abdreihprobe bleibt der letzte berechnete „Faktor T“ im Bordcomputer gespeichert.

-  wählen.

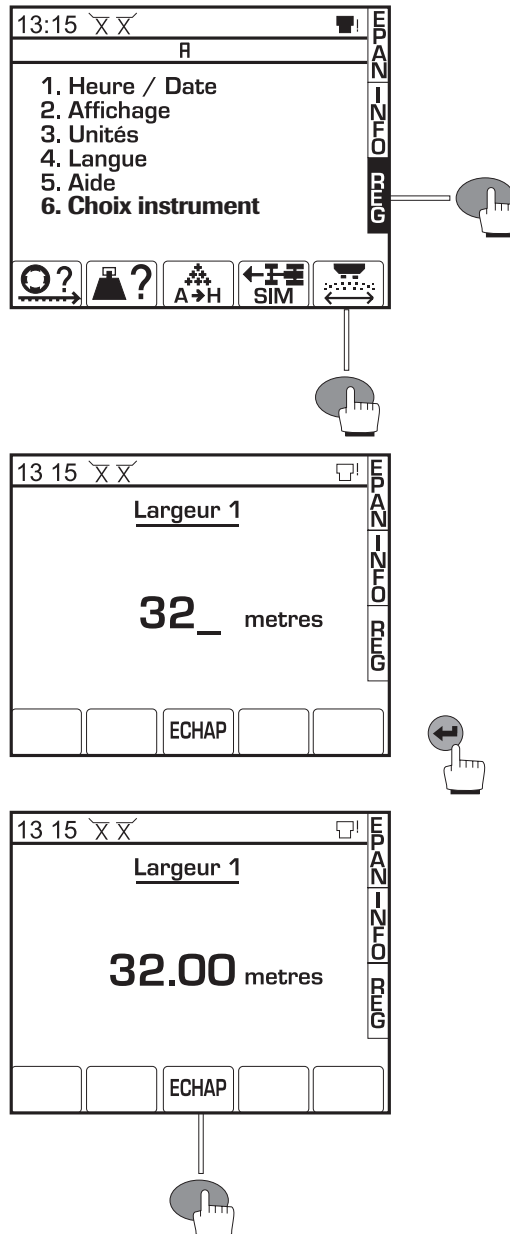
- Das Produkt mithilfe der Tasten   auswählen.

- Ein Druck auf die  -Taste, und Sie können die Düngerbezeichnung über das Tastenfeld eingeben.

Anmerkung

- Ist der „T-Faktor“ des Düngers bekannt (vom Dünger und vom Streuer abhängender Fließkoeffizient), ist es möglich, ihn manuell einzugeben:
 - Den „T-Faktor“ mit den Tasten   auswählen.
 - Den Wert über das Nummernfeld eingeben und mit  bestätigen.
 - Durch Druck auf die  -Taste den Vorgang beenden.
- Den letzten Buchstaben, H, nur mit der Funktion Streumengenregler verwenden.

D



D Sélection de la largeur de travail

Faire correspondre la largeur sélectionnée dans le VISION avec la largeur d'épandage utilisée au travail.

- Sélectionner .
- Entrer la valeur à l'aide du pavé numérique en mètre et valider avec .
- Sélectionner  pour sortir.

D Kies de werkbreedte

Zorgen dat de in de VISION ingestelde werkbreedte overeenkomt met de strooibreedte tijdens het werken.

- Kies .
- De waarde invoeren in meters met behulp van het numerieke toetsenbord en valideren met .
- Kies  om af te sluiten.

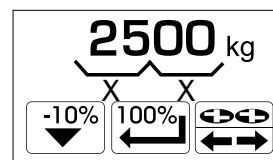
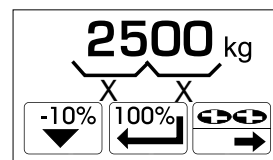
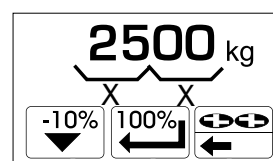
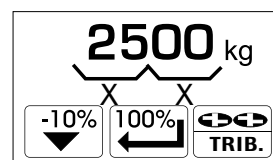
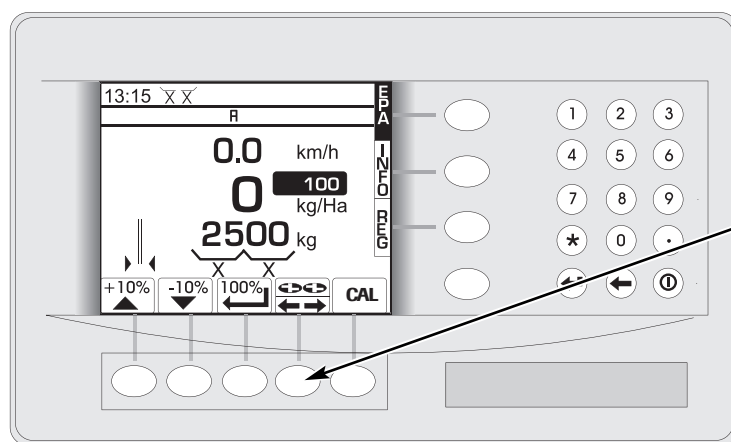
D Wahl der Arbeitsbreite

Die im VISION angewählte Breite mit der für die Arbeit benutzten Streubreite in Übereinstimmung bringen.

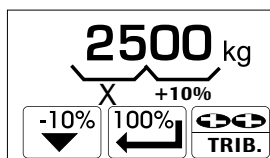
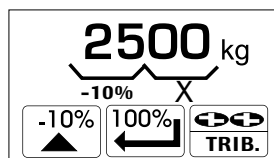
-  wählen.
- Den Wert im Metern über das Nummernfeld eingeben und mit der -Taste bestätigen.
- Durch Druck auf die -Taste den Vorgang beenden.

E

1)



2)



E Fonction Tribord

1) Sélection de la fonction Tribord

- 1 appui sur la touche  permet d'activer la fonction Tribord, attendre 2 à 3 s.

L'icône affiche .

- Si 2 appuis à suivre sur la touche  permet de sélectionner le côté gauche pour la modulation de la dose/ha.

L'icône affiche .

- Si 3 appuis à suivre sur la touche  permet de sélectionner le côté droit pour la modulation de la dose/ha.

L'icône affiche .

2) Fonction Tribord avec la modulation

Il faut choisir la modulation gauche ou droite avant de sélectionner le Tribord.

Remarque

S'il y a un dysfonctionnement avec le tribord le boîtier affiche : Problème TRIBORD en clignotant.

E Functie Tribord

1) Keuze van de functie Tribord

- 1 x drukken op de toets  activeert de functie Tribord, 2 à 3 sec. wachten.

Het pictogram toont .

- Door vervolgens 2 keer op de toets  te drukken, kan de linkerkant worden geselecteerd voor de dosismodulatie per ha.

Het pictogram toont .

- Door vervolgens 3 keer op de toets  te drukken, kan de rechterkant worden geselecteerd voor de dosismodulatie per ha.

Het pictogram toont .

2) Functie Tribord met modulatie

Kies eerst modulatie voor rechter- of linkerkant, en kies dan pas Tribord.

Opmerking

In geval van slecht functioneren van de Tribord, toont de console knipperend: "Probleem TRIBORD".

E Tribord-Funktion

1) Tribord-Funktion wählen

- Die Tribord-Funktion wird durch 1x Drücken auf die Taste  aktiviert, 2 bis 3 s warten.

Die Ikone zeigt .

- Durch 2-maliges Drücken auf die Taste  wird die Hektardosierung links gewählt.

Die Ikone zeigt .

- Durch 3-maliges Drücken auf die Taste  wird die Hektardosierung rechts gewählt.

Die Ikone zeigt .

2) Tribord-Funktion mit Änderung der Hektardosierung

Bevor Sie Tribord wählen, müssen Sie angeben, auf welcher Seite (links oder rechts) Sie die Hektardosierung ändern wollen.

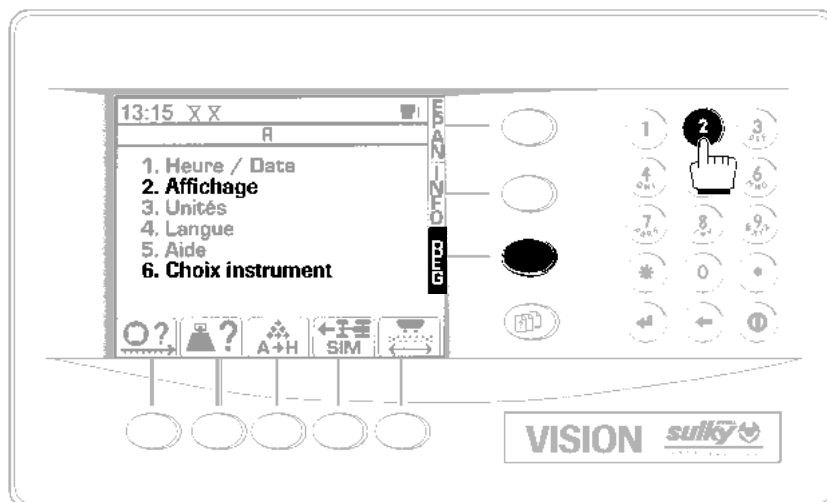
Anmerkung

Besteht eine Störung mit der Tribord-Funktion, zeigt das Elektronikgerät „Problem Tribord“ an und blinkt.

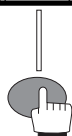
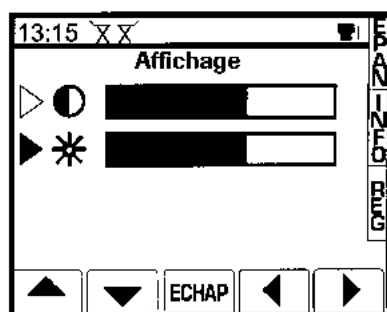
F

2)

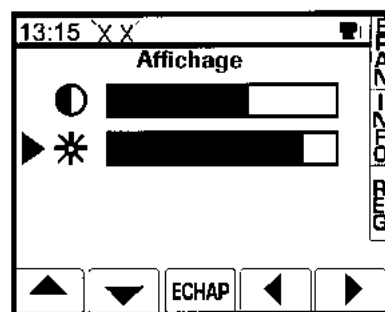
a



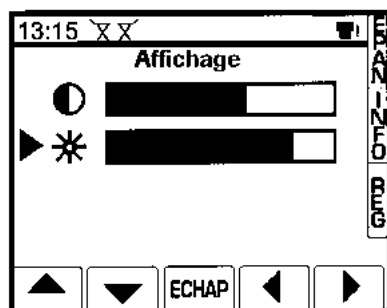
b



c



d



F Fonctions complémentaires

1) Heure/Date

- Sélectionner **1**.
- Régler les valeurs à l'aide de   et du pavé numérique.
- Sélectionner  pour sortir.

2) Affichage (voir exemple)

- a) Sélectionner **2**
- b) c) Régler l'intensité lumineuse et l'écran à l'aide de   et  .
- d) Sélectionner  pour sortir.

3) Unités

- Sélectionner **3**.
- Régler sur *métrique* par défaut.
- Sélectionner  pour sortir.

4) Langue

- Sélectionner **4**.
- Régler la traduction à l'aide de  .
- Sélectionner  pour sortir.

5) Aide

6) Choix instrument

- Sélectionner **6**.
- Sélectionner *vision WPB* ou *semoir*.
- Valider .

F Aanvullende functies

1) Tijd/Datum

- Kies **1**.
- De waarden invoeren met behulp van   en het numerieke toetsenbord.
- Kies  om af te sluiten.

2) Weergave (zie voorbeeld)

- a) Kies **2**
- b) c) De helderheid en het scherm regelen met behulp van   en  .
- d) Kies  om af te sluiten.

3) Eenheden

- Kies **3**.
- Instellingen volgens standaard-metriek.
- Kies  om af te sluiten.

4) Taal

- Kies **4**.
- De vertaling instellen met behulp van  .
- Kies  om af te sluiten.

5) Hulp

6) Keuze werktuig

- Kies **6**.
- Kies *WPB* of *zaaiër*.
- Valideer .

F Zusatzfunktionen

1) Uhrzeit/ Datum

- **1** wählen.
- Die Einstellungen mit den Tasten   und dem Nummernfeld vornehmen.
- Durch Druck auf die -Taste den Vorgang beenden.

2) Anzeige (siehe Beispiel)

- a) **2** wählen.
- b) c) Die Leuchtintensität und den Bildschirm mithilfe der Tasten   und   einstellen.
- d) Durch Druck auf die -Taste den Vorgang beenden.

3) Einheiten

- **3** wählen.
- Die metrische Einstellung ist die Standardgröße.
- Durch Druck auf die -Taste den Vorgang beenden.

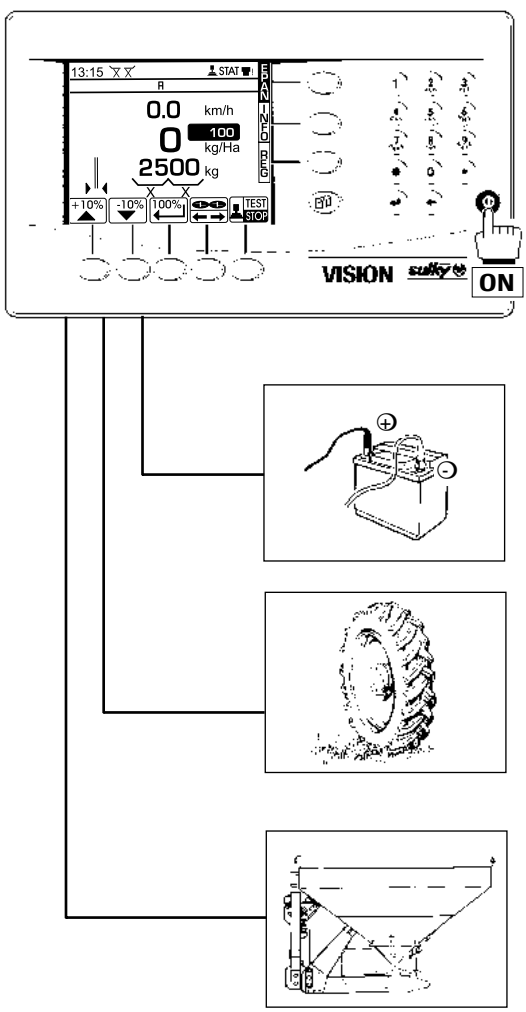
4) Sprache

- **4** wählen.
- Die gewünschte Sprache mithilfe der Tasten   einstellen.
- Durch Druck auf die -Taste den Vorgang beenden.

5) Hilfsfunktion

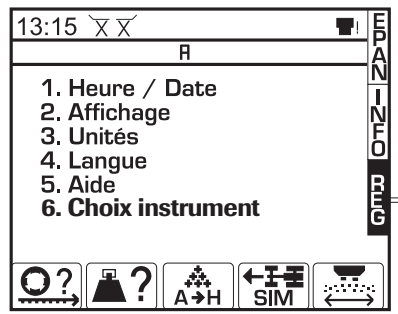
6) Wahl der Maschine

- **6** wählen.
- Düngerstreuer (WPB) oder Drillmaschine wählen.
- Mit  bestätigen.



The diagram shows the VISION sulky control unit with three connection points. The first point is for a battery, the second is for a tire, and the third is for a harrow. The unit has a digital display showing 13:15, 0.0 km/h, 0 kg/Ha, and 2500 kg. It also has buttons for +10%, -10%, 100%, TEST, and STOP.

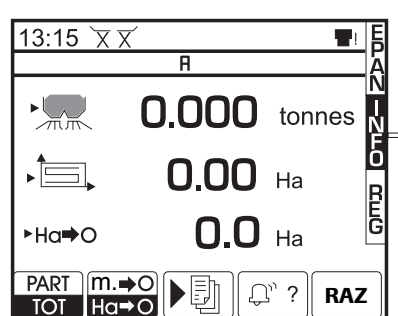
A



1

2 3/4 5 2

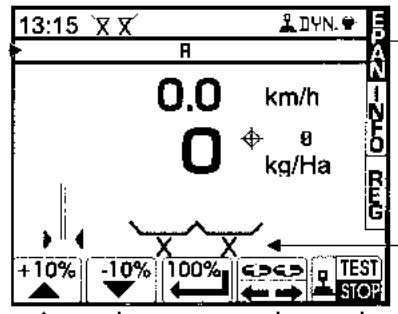
B



1

2 5 4 3

C



2

1 3

5 5 6 4

Inbedrijfstelling

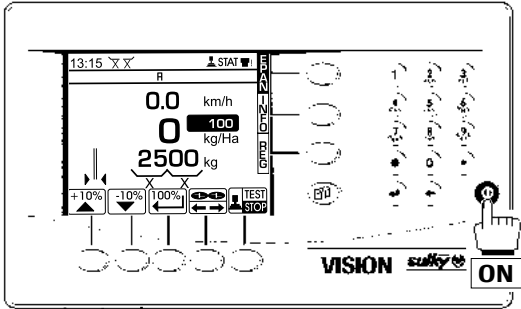
Inbetriebsetzung

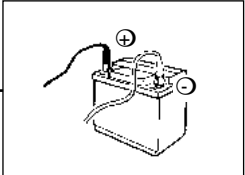
FR

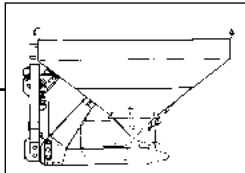
- A**
- 1 Sélectionner le menu **REG**.
 - 2 Vérifier que tous les paramètres sont correctement enregistrés : coefficient de vitesse  et largeur de travail .
 - 3 Sélectionner votre mode de pesée .
 - 4 Sélectionner **TARE** et la mettre à zéro.
 - 5 Sélectionner votre engrais .

- B**
- 1 Sélectionner le menu **INFO**.
 - 2 Sélectionner le mode **PAR/TOT**.
 - 3 Mettre à zéro chaque compteur avec la fonction **RAZ**.
 - 4 A la moindre alarme sonore et apparition de la cloche sur l'écran, sélectionner  pour connaître les raisons. Sélectionner **OK** pour revenir à l'écran de base.
 - 5 Sélectionner  si vous désirez enregistrer votre travail.

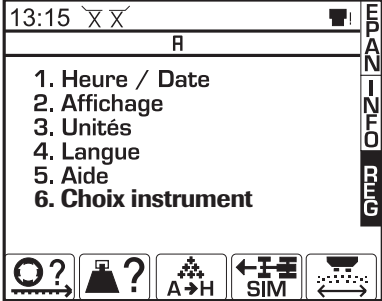
- C**
- 1 Sélectionner le menu **EPAN**
 - 2 Vérifier :
 - que le choix de l'engrais est bon,
 - que les trappes hydrauliques sont bien fermées,
 - que votre mode de correction est bon (Dynamique ou Statique).
 - 3 Sélectionner votre dose hectare :
utiliser directement le pavé numérique, valider avec .
 - 4 Aller épandre et sélectionner la correction (**Test** ou **Auto**).
 - 5 Votre épandage est DPA.
Vous pouvez moduler votre dose/hectare : sélectionner  ou  puis retour en débit initial en sélectionnant .
 - 6 Vous pouvez activer le TRIBORD ou moduler soit le côté droit en sélectionnant  soit le côté gauche en sélectionnant .
- Retour à la même dose droite/gauche en sélectionnant .



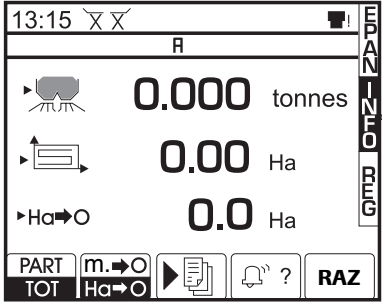




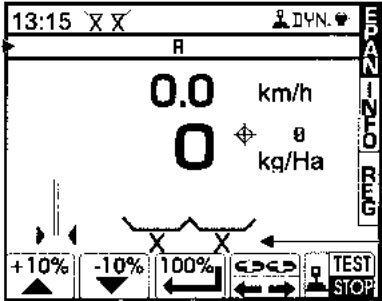
A



B



C



Inbedrijfstelling

Inbetriebsetzung

NL

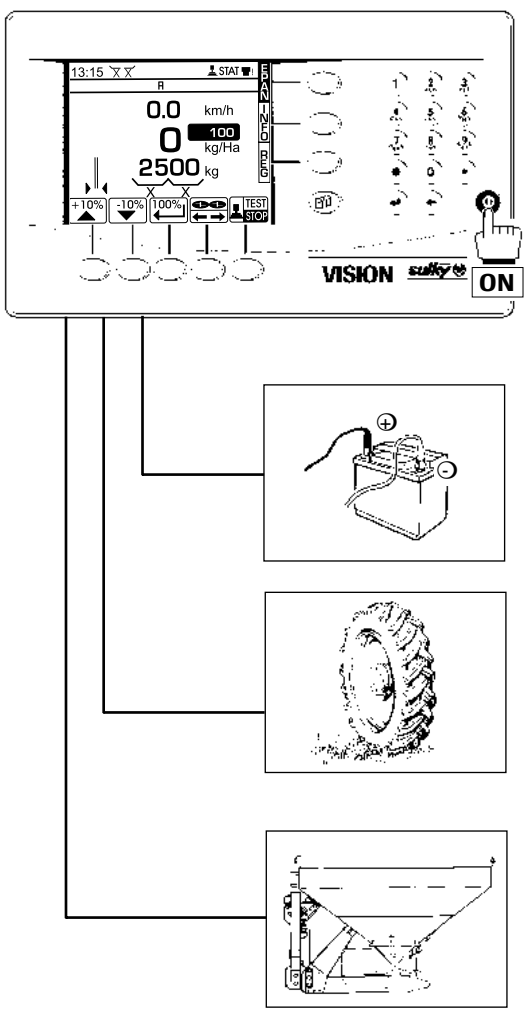
- A**
- 1 Kies het menu **REG**.
 - 2 Controleer of alle parameters juist zijn opgeslagen: snelheidscoëfficiënt  en werkbreedte .
 - 3 Kies uw weegmodus .
 - 4 Kies **TARE** en zet deze op nul.
 - 5 Kies uw kunstmest .

- B**
- 1 Kies het menu **INFO**.
 - 2 Kies de modus **PAR/TOT**.
 - 3 Elke meter op nul zetten met de functie **RAZ**.
 - 4 Bij het geringste alarmgeluidssignaal en weergave van de bel op het scherm  kiezen om kennis te nemen van de redenen.
Kies **OK** om terug te keren tot het basisscherm.
 - 5 Kies  als u uw werk wilt opslaan.

- C**
- 1 Kies het menu **EPAN**.
 - 2 Controleren: • of de kunstmestkeuze correct is,
• of de hydraulische strooikleppen goed zijn gesloten,
• of de correctiemodus juist is (Dynamisch of Statisch).
 - 3 Kies uw dosering per hectare:
gebruik direct het numerieke toetsenbord, valideren met .
 - 4 Gaan strooien en de correctie kiezen (**Test** of **Auto**).
 - 5 U strooit met DPA (debiet proportioneel aan de voortgang).

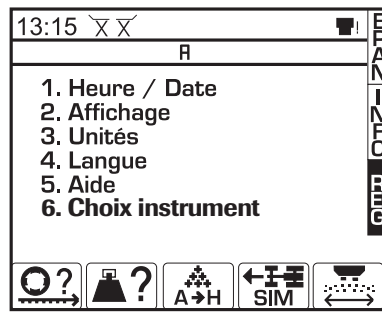
U kunt uw dosering/hectare aanpassen: kies  of  en dan terugkeren naar het aanvankelijke debiet door  te kiezen
 - 6 U kunt TRIBORD activeren of de rechterkant moduleren door  te kiezen of de linkerkant moduleren door  te kiezen.

Terugkeren naar dezelfde dosering rechts/links door het kiezen van .

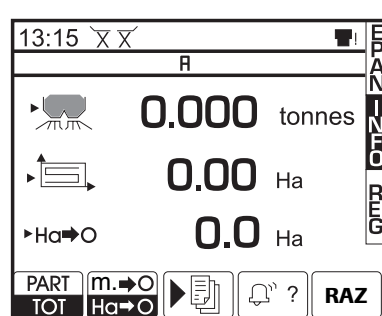


The diagram shows the VISION sulky control unit with three connection points. The top point is for a battery, the middle point is for a tire, and the bottom point is for a harrow. Each point is connected to a corresponding component in the three sub-diagrams A, B, and C.

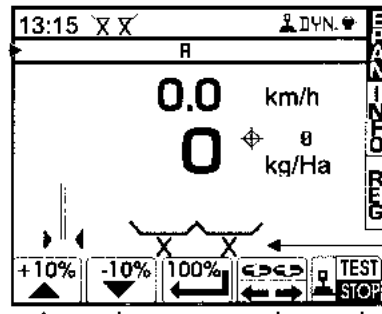
A



B



C



Inbetriebstellung

Inbetriebsetzung

DE

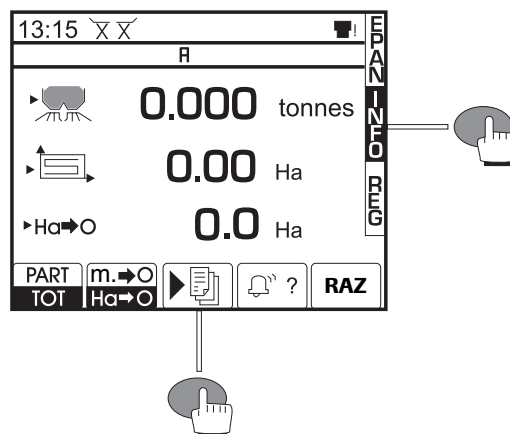
- A**
- 1 Das Menü **REG** wählen.
 - 2 Überprüfen Sie, ob alle Parametrierungen richtig gespeichert sind: der Geschwindigkeitskoeffizient  und
die Arbeitsbreite .
 - 3 Wählen Sie den gewünschten Wiegemodus .
 - 4 Wählen Sie **TARE** (Tara) und nehmen Sie eine Nullstellung vor.
 - 5 Wählen Sie den gewünschten Dünger .

- B**
- 1 Das Menü **INFO** wählen.
 - 2 Wählen Sie den Modus **PAR/TOT**.
 - 3 Alle Zähler mit der Funktion Nullstellung auf Null bringen.
 - 4 Beim geringsten Alarmsignal und dem Erscheinen einer Glocke auf dem Bildschirm, die Taste  wählen, um die Ursache der Meldung in Erfahrung zu bringen.
Durch Druck auf **OK** geht es zurück zum Ausgangsbildschirm.
 - 5 Zum Abspeichern Ihrer Arbeit die Taste  drücken.

- C**
- 1 Das Menü **EPAN** (Streuen) wählen.
 - 2 Bitte überprüfen, ob:
 - die Düngewahl zutrifft,
 - die hydraulischen Schieber auch richtig geschlossen sind,
 - der Korrigiermodus der richtige ist (dynamisch oder statisch).
 - 3 Wählen Sie die gewünschte Streumenge/ ha:
Dazu direkt das Nummernfeld benutzen und dann mit  bestätigen.
 - 4 Beginnen Sie mit der Streuung und wählen Sie dann den Korrekturmodus (**Test** oder **Auto**).
 - 5 Streueinsatz mit Mengenausbringung proportional zur Fahrgeschwindigkeit.
Sie können die Streumenge/Hektar verändern: wählen Sie  oder  Zurück zur Ausgangsstreumenge geht es durch
Druck auf die Taste .
 - 6 Sie können TRIBORD aktivieren oder die Hektardosierung rechts ändern, wenn Sie  wählen bzw. links, wenn Sie  wählen.
Zurück zur gleichen Streumenge rechts/links geht es durch Druck auf .

A

b)



A Enregistrement des données

a) Inscription des noms

Le VISION permet d'inscrire directement à l'écran des informations alphabétiques : nom de l'engrais ou nom de la parcelle par exemple.

- Utiliser le pavé numérique et ses symboles :

$2 = A \cdot B \cdot C$	$5 = J \cdot K \cdot L$	$8 = T \cdot U \cdot V$
$3 = D \cdot E \cdot F$	$6 = M \cdot N \cdot O$	$9 = W \cdot X \cdot Y \cdot Z$
$4 = G \cdot H \cdot I$	$7 = P \cdot Q \cdot R \cdot S$	

b) Enregistrement du travail

- Le VISION permet d'enregistrer des données d'épandage afin de les utiliser soit sur imprimante embarquée, soit sur ordinateur portable.
- Veuillez contacter votre revendeur.
- Sélectionner le mode **INFO**
- Sélectionner la fonction 

- Sélectionner le mode **DEBUT**.
- Sélectionner "3" enregistrement résumé. Le "1" est à utiliser en GPS pour appliquer une carte de préconisation, avec lecteur de carte PC MCIA. Le "2" permet d'enregistrer le travail réalisé sur un lecteur de carte PC MCIA.
- Suivre les inscriptions et enregistrer à l'aide du pavé numérique chaque indication. Valider avec .
- Donner un code pour les fonctions supplémentaires à saisir en écriture (ex. : nom du client pour une CUMA ou ETA).
- Sélectionner **Pause/Foncs**.
- Epandre.
- Sélectionner **FIN** à la fin du chantier.
- Procéder à cet enregistrement à chaque chantier d'épandage, le VISION vous le conservera en mémoire.
- Vous disposer de 75 "emplacements" (**Début** > - < **Fin**).

A Gegevens

a) Het opslaan van gegevens

De VISION maakt het mogelijk om direct op het scherm alfabetische gegevens in te voeren: bijvoorbeeld de naam van de kunstmest of de naam van het perceel

- Gebruik de numerieke toetsen en hun symbolen:

$2 = A \cdot B \cdot C$	$5 = J \cdot K \cdot L$	$8 = T \cdot U \cdot V$
$3 = D \cdot E \cdot F$	$6 = M \cdot N \cdot O$	$9 = W \cdot X \cdot Y \cdot Z$
$4 = G \cdot H \cdot I$	$7 = P \cdot Q \cdot R \cdot S$	

b) Opslaan van werkgegevens

- De VISION biedt de mogelijkheid om strooigegevens op te slaan om ze te gebruiken op een ICP-printer of op een laptop.
- Graag contact opnemen met uw handelaar.
- Kies de modus **INFO**
- Kies de functie 
- Kies de modus **DEBUT**.

- Kies "3" werkgegevens opslaan. De "1" is voor gebruik met GPS, voor toepassing van een advieskaart, met een PCMCIA-kaartlezer. De "2" maakt het mogelijk het uitgevoerde werk op te slaan op een PCMCIA-kaartlezer.
- De inscripties volgen en elke indicatie opslaan met behulp van het numerieke toetsenbord. Valideren met .
- Geef een code voor de aanvullende functies waarbij schrift moet worden ingevoerd (b.v.: naam van een klant voor een landbouwmaterieelcoöperatie of een landbouwbedrijf).
- Kies **Pause/Foncs**.
- Strooien.
- Kies **FIN** aan het eind van de werkzaamheden.
- Deze opslagprocedure uitvoeren bij elk strooiwerk, de VISION bewaart hem voor u in het geheugen.
- YU beschikt over 75 "locaties" (**Début** > - < **Fin**).

A Speichern der Daten

a) Eingabe von Namen und Bezeichnungen

Der VISION macht es möglich, direkt auf dem Bildschirm Informationen in Schriftform zu erstellen: Düngerbezeichnungen oder Parzellennamen zum Beispiel.

- Dazu das Nummernfeld und seine Symbole benutzen:

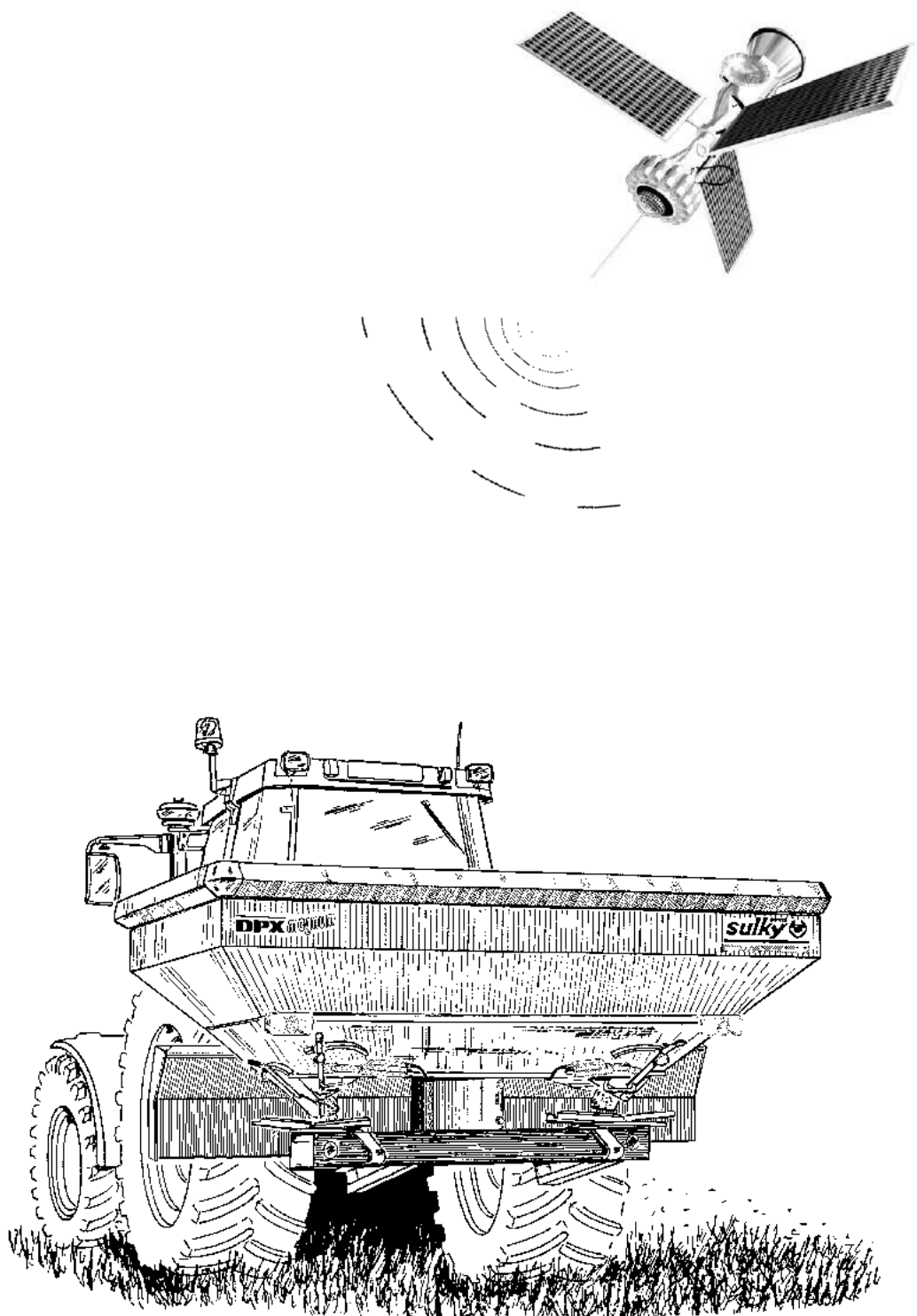
$2 = A \cdot B \cdot C$	$5 = J \cdot K \cdot L$	$8 = T \cdot U \cdot V$
$3 = D \cdot E \cdot F$	$6 = M \cdot N \cdot O$	$9 = W \cdot X \cdot Y \cdot Z$
$4 = G \cdot H \cdot I$	$7 = P \cdot Q \cdot R \cdot S$	

b) Abspeichern der Arbeit

- Mit dem VISION können die Streu-Daten gespeichert werden, um entweder über einen mitgebrachten Drucker ausgedruckt oder auf einem Laptop genutzt zu werden.
- Bitte wenden Sie sich an Ihren SULKY-Händler.
- Den Modus **INFO** wählen.
- Die Funktion  wählen.
- Den Modus **DEBUT** (Beginn) wählen.

- Wählen Sie « 3 - Zusammenfassung speichern ». Die « 1 » dient für die Anwendung von GPS-Datenkarten mit einem PCMCIA Gerät. Die „2“ dient dazu, die mit einem PCMCIA-Gerät erledigte Arbeit zu speichern.
- Entsprechend der Einträge vorgehen und jede Angabe mithilfe des Nummernfeldes speichern
Mit  bestätigen.
- Zusatzfunktionen, die schriftlich festgehalten werden sollen (z.B. Name eines Kunden durch Maschinenring/Lohnunternehmen), bekommen einen Kode.
- Pause/ Foncs** (Pause/ Funktionen) wählen.
- Streuen.
- Nach Beendigung der Streuarbeit **FIN** (Ende) wählen.
- Nehmen Sie dieses Abspeichern bei jeder Streuarbeit vor, der VISION speichert die Streuwerte für Sie.
- Sie verfügen über 75 „Speicherplätze“. (**Début** (Beginn)>-< **Fin** (Ende)).

B



Informatie

Informationen

FR

B Modulation automatique

- Le VISION est compatible pour être piloté directement avec une interface DGPS.
Veillez consulter votre revendeur de la marque RDS.
- Le VISION peut être connecté à d'autres systèmes DGPS :
 - AGRO-COM ACT CLAAS
 - Field Star MF-Fendt
 - Info View New Holland
 - Hydro N Sensor Hydro Agri
 - Greenstar John Deere*Veillez contacter votre revendeur.*

NL

B Automatische modulatie

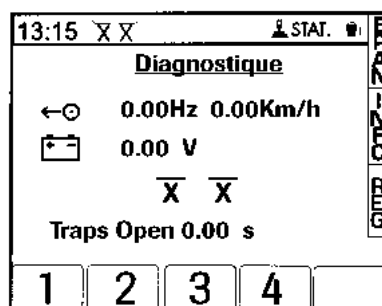
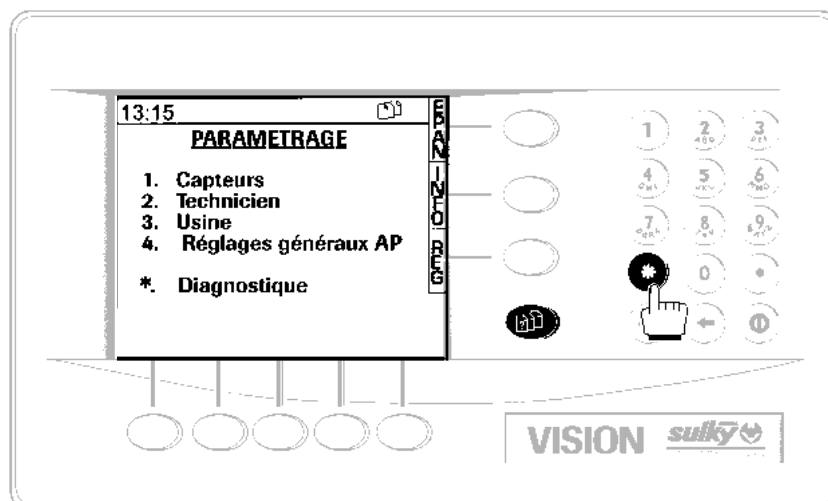
- De VISION is compatibel voor directe besturing met een DGPS interface.
Graag uw handelaar van het merk RDS raadplegen.
- De VISION kan worden aangesloten op andere DGPS systemen:
 - AGRO-COM ACT CLAAS
 - Field Star MF-Fendt
 - Info View New Holland
 - Hydro Sensor Hydro Agri
 - Greenstar John Deere*Neem contact op met uw handelaar.*

DE

B Automatische Modulation/ Veränderung

- Der VISION ist kompatibel mit einer Direktsteuerung von einer DGPS-Schnittstelle.
Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler der Marke RDS.
- Der VISION kann auch an andere DGPS-Systeme angeschlossen werden:
 - AGRO-COM ACT CLAAS
 - Field Star MF-Fendt
 - Info View New Holland
 - Hydro Sensor Hydro Agri
 - Greenstar John Deere*Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler.*

C



Informatie

Informationen

FR

Diagnostique

- Sélectionner le mode .
 - Sélectionner .
 - Vous avez une visualisation des valeurs par défaut du VISION.
- Toute intervention sur le boîtier ou la boîte de connexion doit être réalisée par une personne compétente, familiarisée et formée par le personnel Sulky-Burel.
Contacter votre revendeur.

NL

Diagnostiek

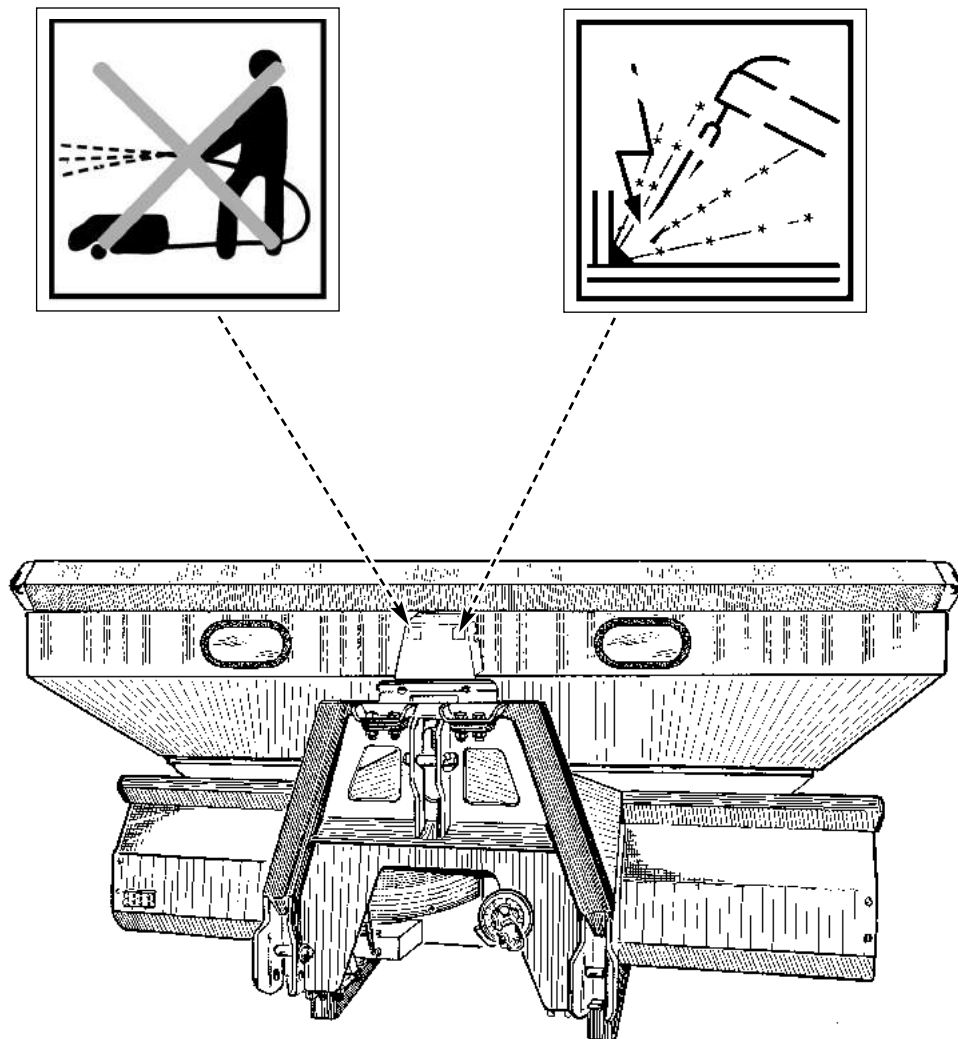
- Kies modus .
 - Kies .
 - U hebt een weergave van de standaardwaarden van de VISION
- Alle werkzaamheden aan de console of de aansluitkast moeten worden uitgevoerd door een deskundig persoon, vertrouwd met het materieel en gevormd door het personeel van Sulky-Burel.
Neem contact op met uw handelaar.

DE

Diagnose

- Den Modus  wählen.
 -  drücken.
 - Die Standardwerte des VISION erscheinen auf der Anzeige.
- Eingriffe in den Bordcomputer oder in den Verteilerkasten dürfen nur von einer kompetenten, mit der Technik vertrauten und von Sulky-Burel geschulten Person vorgenommen werden.
Bitte wenden Sie sich an Ihren Sulky-Händler.

D



Informatie

Informationen

FR

D Maintenance

- Suivre les instructions du manuel d'utilisation du DPX.
- Ne pas utiliser un nettoyeur haute pression, surtout sur les parties électriques de la machine.
- Stocker le boîtier dans un endroit sec, dans la malette prévue à cet effet.
- Il est interdit de procéder à des travaux de soudure sur le distributeur.
- Dans les premières heures d'utilisation du DPX VISION, vérifier le serrage de toutes les vis. Particulièrement les vis de fixation des lames de liaison du cadre de pesée.

NL

D Onderhoud

- De instructies van het instructieboekje DPX opvolgen.
- Geen hogedrukreiniger gebruiken, vooral niet op de elektrische onderdelen van de machine.
- De console op een droge plaats opslaan, in de daarvoor bestemde behuizing.
- Het is verboden laswerk uit te voeren aan de strooier.
- Gedurende de eerste uren waarin DPX VISION wordt gebruikt, controleren of alle schroeven goed zijn aangedraaid. In het bijzonder de bevestigingsschroeven van de bladen van het weegframe.

DE

D Wartung

- Befolgen Sie die Anweisungen des Benutzer-Handbuchs des DPX.
- Keine Hochdruck-Waschgeräte benutzen, vor allem, was die elektrischen Teile der Maschine angeht.
- Der Bordcomputer muss an einem trockenen Ort in dem dafür vorgesehenen Koffer gelagert werden.
- Schweißarbeiten am Streuer sind verboten.
- Während der ersten Betriebsstunden des DPX VISION die Klemmung aller Schrauben überprüfen. Dies gilt insbesondere für die Befestigungsschrauben der Verbindungsfedern des Wiegerahmens.

Pannes - Remèdes

Pannes	Remèdes
Le boîtier ne s'allume pas	<i>Vérifier</i> - connexions boîtier / cordon d'alimentation - fusibles cordon d'alimentation
La vitesse d'avancement n'est pas correcte	<i>Vérifier</i> - connexion sur boîtier - distance aimant/capteur - la bonne rotation de l'aimant - continuité du fil capteur (résistance $100\Omega \pm 10$) - coefficient / 100m
Compteur tonnage n'est pas correct	<i>Vérifier</i> - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement - le coefficient de l'engrais - ouverture et fermeture des trappes
Essai de débit	<i>Vérifier</i> - le facteur de calibrage <i>Renouveler l'essai en mode Statique</i>
Les trappes s'ouvrent au maxi puis au mini	<i>Vérifier</i> - le coefficient de vitesse d'avancement du tracteur. - la largeur d'épandage (24.00 attention à la virgule)
Le boîtier s'allume correctement, mais les vérins ne bougent pas	<i>Vérifier</i> - les fusibles
Compteur surface n'est pas correct	<i>Vérifier</i> - connexion / machine - la largeur de travail - la vitesse d'avancement
Le débit	<i>Vérifier</i> - le débit programmé - le coefficient d'engrais - régime PDF 540 tr/min - la largeur d'épandage - la vitesse d'avancement du tracteur - ouverture/fermeture des trappes - la course des vérins - le jalonage

Informatie**Informationen****Storingen - Storingen verhelpen**

Storingen	Storingen verhelpen
De console kan niet worden ingeschakeld	<i>Controleer</i> - de aansluiting van de console/voedingskabel - de zekeringen van de voedingskabel
De rijsnelheid is niet correct	<i>Controleer</i> - de aansluiting op de console - de afstand magneet/sensor - de goede rotatie van de magneet - de continuïteit van de sensordraad (weerstand $100\Omega \pm 10$) - coëfficiënt / 100 m
Tonnagemeter werkt niet correct	<i>Controleer</i> - aansluiting / machine - de werkbreedte - de rijsnelheid - de kunstmestcoëfficiënt - het openen en sluiten van de strooikleppen
Debiettest	<i>Controleer</i> - de kalibreerfactor <i>De test herhalen in Statische modus</i>
De strooikleppen openen zich maximaal en dan minimaal	<i>Controleer</i> - de rijsnelheidcoëfficiënt van de tractor. - de strooibreedte (24.00 let op de komma)
De console kan goed worden ingeschakeld, maar de vizels bewegen niet	<i>Controleer</i> - de zekeringen
De oppervlakteteller werkt niet correct	<i>Controleer</i> - aansluiting / machine - de werkbreedte - de rijsnelheid
Het debiet	<i>Controleer</i> - het geprogrammeerde debiet - de kunstmestcoëfficiënt - het toerental aftakas 540 tr/min - de strooibreedte - de rijsnelheid van de tractor - het openen/sluiten van de strooikleppen - de slag van de vizels - de markering

Störungen - Störungsbeseitigung

Störungen	Störungsbeseitigung
Der Bordcomputer lässt sich nicht anschalten	<i>Zu überprüfen</i> - Anschlüsse Bordcomputer/ Netzschnur - Sicherungen Netzschnur
Die Fahrgeschwindigkeit stimmt nicht	<i>Zu überprüfen</i> - Anschluss am Bordcomputer - Luftspalt Magnet/ Sensor - Einwandfreies Rotieren des Magneten - Kontinuität des Sensorkabels (Widerstand $100\Omega \pm 10$) - Koeffizient / 100m
Der Mengenzähler stimmt nicht	<i>Zu überprüfen</i> - Anschluss/ Maschine - die Arbeitsbreite - die Fahrgeschwindigkeit - den Dünger-Koeffizienten - Öffnung und Schließung der Schieber
Abdrehprobe	<i>Zu überprüfen</i> - der Kalibrierfaktor <i>Die Probe im statischen Modus wiederholen</i>
Die Schieber öffnen erst maximal, um dann zur Mindestöffnung überzugehen	<i>Zu überprüfen</i> - der Fahrgeschwindigkeits-Koeffizient des Schleppers. - Die Streubreite (24.00 das Komma beachten!)
Der Bordcomputer schaltet sich normal an, aber die Elektro-Zylinder bewegen sich nicht	<i>Zu überprüfen</i> - die Sicherungen
Der Flächenzähler stimmt nicht	<i>Zu überprüfen</i> - Anschluss/ Maschine - die Arbeitsbreite - die Fahrgeschwindigkeit
Die Streumenge	<i>Zu überprüfen</i> - die programmierte Streumenge - Der Dünger-Koeffizient - die Zapfwellendrehzahl 540 U/ min - die Streubreite - die Fahrgeschwindigkeit des Schleppers - die Öffnung/ Schließung der Schieber - die Laufbahn der Zylinder - die Fahrgassenanlage

Kanttekeningen

Notizen

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 20 horizontal grey lines spaced evenly apart, typical of notebook paper. The lines extend across the entire width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical lines or other markings present.